



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Integraal verslag

Compte rendu intégral

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 6 MEI 2011
(Ochtendvergadering)**

**Séance plénière du
VENDREDI 6 MEI 2011
(Séance du matin)**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail civ@bruparlirisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail civ@parlbruirisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

INHOUD		SOMMAIRE	
VERONTSCHULDIGD	20	EXCUSÉS	20
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	20	COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	20
Grondwettelijk Hof	20	Cour constitutionnelle	20
Rekenhof	20	Cour des comptes	20
Begrotingsberaadslagingen	20	Délibérations budgétaires	20
VZW UNIE VRIJZINNIGE VERENIGINGEN	21	ASBL UNIE VRIJZINNIGE VERENIGINGEN	21
Jaarlijks verslag 2010		Rapport annuel 2010	
BEHEERSOVEREENKOMST TUSSEN HET WONINGFONDS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST EN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING	21	CONTRAT DE GESTION ENTRE LE FONDS DU LOGEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE	21
ONTWERP VAN ORDONNANTIE	22	PROJET D'ORDONNANCE	22
Indiening		Dépôt	
SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD	22	QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU	22
VOORSTEL VAN RESOLUTIE	23	PROPOSITION DE RÉSOLUTION	23
Inoverwegingneming		Prise en considération	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	

ONTWERP VAN ORDONNANTIE	23	PROJET D'ORDONNANCE	23
Ontwerp van ordonnantie betreffende het beheer van de verkeersveiligheid van weginfrastructuur (nrs A-144/1 en 2 - 2010/2011).		Projet d'ordonnance relative à la gestion de la sécurité des infrastructures routières (nos A-144/1 et 2 - 2010/2011).	
<i>Algemene bespreking – Sprekers: mevrouw Annemie Maes, rapporteur, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Brigitte Grouwels, minister.</i>	24	<i>Discussion générale – Orateurs : Mme Annemie Maes, rapporteur, Mme Danielle Caron, Mme Brigitte Grouwels, ministre.</i>	24
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	28	<i>Discussion des articles</i>	28
Voorstel van ordonnantie van de heren Didier Gosuin, Vincent De Wolf, Freddy Thielemans, Ahmed Mouhssin, mevrouw Danielle Caron, de heren René Coppens en Walter Vandenbossche tot wijziging van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging (nrs A-24/1 en 2 - G.Z. 2009).	29	Proposition d'ordonnance de MM. Didier Gosuin, Vincent De Wolf, Freddy Thielemans, Ahmed Mouhssin, Mme Danielle Caron, MM. René Coppens et Walter Vandenbossche modifiant la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures (nos A-24/1 et 2 - S.O. 2009).	29
<i>Algemene bespreking – Sprekers: mevrouw Catherine Moureaux, rapporteur, de heer Didier Gosuin, de heer René Coppens, mevrouw Danielle Caron.</i>	29	<i>Discussion générale – Orateurs : Mme Catherine Moureaux, rapporteuse, M. Didier Gosuin, M. René Coppens, Mme Danielle Caron.</i>	29
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	33	<i>Discussion des articles</i>	33
INTERPELLATIES	33	INTERPELLATIONS	33
- van mevrouw Béatrice Fraiteur	33	- de Mme Béatrice Fraiteur	33
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
betreffende "het rapport van de WGO over de gevolgen van het lawaai voor de gezondheid in Europa".		concernant "le rapport de l'OMS sur les effets sanitaires du bruit en Europe".	

Toegevoegde interpellatie van de heer Ahmed El Ktibi,	34	Interpellation jointe de M. Ahmed El Ktibi,	34
betreffende "de lawaaihinder".		concernant "la pollution par le bruit".	
<i>Samengevoegde besprekking – Sprekers: mevrouw Els Ampe, mevrouw Mahinur Ozdemir, mevrouw Annemie Maes, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, mevrouw Béatrice Fraiteur, de heer Ahmed El Ktibi.</i>	39	<i>Discussion conjointe– Orateurs : Mme Els Ampe, Mme Mahinur Ozdemir, Mme Annemie Maes, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, Mme Béatrice Fraiteur, M. Ahmed El Ktibi.</i>	39
- van de heer Arnaud Pinxteren	52	- de M. Arnaud Pinxteren	52
tot mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	
betreffende "de impact van geluidsoverlast op de gezondheid van de Brusselaars en de initiatieven van het Gewest inzake verkeersgeluidsoverlast".		concernant "l'impact du bruit sur la santé des Bruxellois et les actions entreprises par la Région en ce qui concerne le bruit routier".	
<i>Besprekking – Sprekers: mevrouw Brigitte Grouwels, minister, de heer Arnaud Pinxteren.</i>	55	<i>Discussion – Orateurs : Mme Brigitte Grouwels, ministre, M. Arnaud Pinxteren.</i>	55
MONDELINGE VRAGEN	46	QUESTIONS ORALES	46
- van de heer Paul De Ridder	58	- de M. Paul De Ridder	58
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "de Turkse Gülen-beweging".		concernant "le mouvement turc de Gülen".	58
- van de heer Paul De Ridder	58	- de M. Paul De Ridder	
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-	

Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "het aantal moskeeën en gebedsplaatsen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

- van de heer Paul De Ridder

58

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de stand van zaken in het dossier stadsproject Wet".

- van de heer Paul De Ridder

58

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de stand van zaken in de ontwikkeling van de Heizel".

- van de heer Paul De Ridder

58

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de stand van zaken in het dossier Kunstberg".

Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "le nombre de mosquées et de lieux de prière en Région de Bruxelles-Capitale".

- de M. Paul De Ridder

58

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "l'état d'avancement du dossier projet Plan urbain Loi".

- de M. Paul De Ridder

58

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "l'état d'avancement du développement du Heysel".

- de M. Paul De Ridder

58

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "l'état d'avancement du dossier Mont des Arts".

- van de heer Paul De Ridder	58	- de M. Paul De Ridder	58
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "de stand van zaken in het dossier VRT-RTBF-site".		concernant "l'état d'avancement du dossier site de la RTBF-VRT".	
- van de heer Paul De Ridder	58	- de M. Paul De Ridder	58
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "de stand van zaken in het dossier Tour & Taxis".		concernant "l'état d'avancement du dossier Tour & Taxis".	
- van de heer Paul De Ridder	58	- de M. Paul De Ridder	58
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "de stand van zaken in de reconversie van het Rijksadministratief Centrum".		concernant "l'état d'avancement de la reconversion de la Cité administrative de l'Etat".	
- van de heer Paul De Ridder	58	- de M. Paul De Ridder	58
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	

betreffende "de stand van zaken in de ontwikkeling van de Deltasite".

- van de heer Paul De Ridder

58

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de stand van zaken in het dossier Schaarbeek Vorming".

- van de heer Paul De Ridder

58

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de stand van zaken in de ontwikkeling van de Josaphatomgeving".

- van de heer Paul De Ridder

58

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de stand van zaken in de ontwikkeling van de Kanaalzone".

- van de heer Paul De Ridder

58

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en

concernant "l'état d'avancement du développement du site Delta".

- de M. Paul De Ridder

58

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "l'état d'avancement du dossier Schaerbeek Formation".

- de M. Paul De Ridder

58

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "l'état d'avancement du développement des abords du site Josaphat".

- de M. Paul De Ridder

58

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "l'état d'avancement du développement de la zone du canal".

- de M. Paul De Ridder

58

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des

Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende "de stand van zaken in de bouw van een gevangenis in Haren".		Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, concernant "l'état d'avancement de la construction d'une prison à Haeren".	
- van de heer Didier Gosuin	58	- de M. Didier Gosuin	58
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "het elektronisch Staatsblad van de lokale besturen".		concernant "la mise en place du Moniteur électronique des pouvoirs locaux".	
- van de heer Didier Gosuin	58	- de M. Didier Gosuin	58
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "het aantal dossiers dat behandeld is door de toezichthoudende overheid".		concernant "le nombre de dossiers traités par la tutelle".	
- van de heer Didier Gosuin	58	- de M. Didier Gosuin	58
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "het presentiegeld in de gemeenten".		concernant "la valeur des jetons de présence dans les communes".	

- van de heer Didier Gosuin	58	- de M. Didier Gosuin	58
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende "de evolutie van de loonmassa van het gemeentepersoneel".		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, concernant "l'évolution de la masse salariale du personnel communal".	
- van de heer Didier Gosuin	58	- de M. Didier Gosuin	58
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende "de kostprijs van de administratieve documenten per gemeente met het oog op transparantie".		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, concernant "le coût des documents administratifs délivrés par les communes au nom de la transparence".	
- van de heer Didier Gosuin	58	- de M. Didier Gosuin	58
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende "de opdrachten voor de levering van energie".		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, concernant "le marché de l'énergie".	
- van de heer Didier Gosuin	58	- de M. Didier Gosuin	58
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	

	betreffende "de gegevens over de evolutie van het personeel in het gemeentelijk openbaar ambt".		concernant "la validation des données concernant l'évolution de la fonction publique communale".	
- van de heer Paul De Ridder	aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	58	- de M. Paul De Ridder	58
	betreffende "de gewestelijke uitgaven voor gemeenschapsbevoegdheden".		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	
- van de heer Didier Gosuin	aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	58	concernant "les dépenses régionales consacrées à des compétences communautaires".	
	betreffende "de evolutie van het personeel binnen Iristeam".		- de M. Didier Gosuin	58
- van de heer Didier Gosuin	aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	58	à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	
	betreffende "het aantal officiële documenten afgegeven via het platform Irisbox".		concernant "l'évolution du personnel au sein de Iristeam".	
- van de heer Didier Gosuin	aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	58	- de M. Didier Gosuin	58
	betreffende "de opdrachten voor de levering van energie".		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	
			concernant "le nombre de documents officiels délivrés via la plateforme Irisbox".	
- van de heer Didier Gosuin	aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	58	- de M. Didier Gosuin	58
	betreffende "de opdrachten voor de levering van energie".		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	
			concernant "le marché de l'énergie".	

- van de heer Paul De Ridder	58	- de M. Paul De Ridder	58
aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, betreffende "de heraanleg van het Schweitzerplein in Sint-Agatha-Berchem".		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, concernant "le réaménagement de la place Schweitzer à Berchem-Sainte-Agathe".	
- van de heer Didier Gosuin	58	- de M. Didier Gosuin	58
aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, betreffende "de naamloze MIVB-pasjes voor toegang van lokale politie tot de metrostations bij dringende acties".		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, concernant "la distribution de 'pass' STIB non nominatifs pour permettre à la police locale d'accéder aux stations de métro lors d'interventions urgentes".	
- van de heer Paul De Ridder	58	- de M. Paul De Ridder	58
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek, betreffende "de gewestelijke uitgaven voor gemeenschapsbevoegdheden".		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique, concernant "les dépenses régionales consacrées à des compétences communautaires".	
- van de heer Didier Gosuin	58	- de M. Didier Gosuin	58
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek, betreffende "de werkgelegenheidsgraad in het Brussels Gewest".		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique, concernant "le taux d'emploi en Région bruxelloise".	
- van de heer Didier Gosuin	58	- de M. Didier Gosuin	58
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-	

belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "de opdrachten voor de levering van energie".		concernant "le marché de l'énergie".	
- van de heer Emmanuel De Bock	58	- de M. Emmanuel De Bock	58
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "de financiële steun van het Brussels Gewest aan de studiecentra van politieke partijen".		concernant "le soutien financier de la Région bruxelloise aux centres d'études de partis politiques".	
- van de heer Emmanuel De Bock	58	- de M. Emmanuel De Bock	58
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "de toewijzing van de 110 GECO-banen aan Actiris".		concernant "l'affectation de 110 postes ASC à Actiris".	
- van de heer Emmanuel De Bock	58	- de M. Emmanuel De Bock	58
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "de financiële steun van het Brussels Gewest aan de gemeente-besturen".		concernant "le soutien financier de la Région bruxelloise aux administrations communales".	
- van de heer Emmanuel De Bock	58	- de M. Emmanuel De Bock	58
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	

betreffende "de verdeling van GECO-banen bij Brussel-Netheid".

- van de heer Emmanuel De Bock

58

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "de financiële steun van het Brussels Gewest aan de 'comités de défense' en wijkverenigingen in de 19 gemeenten via GESCO's".

- van de heer Emmanuel De Bock

58

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "de financiële steun van het Brussels Gewest aan jeugdhuizen en andere jeugdverenigingen in de 19 gemeenten via de GESCO's".

- van de heer Emmanuel De Bock

58

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "de financiële steun van het Brussels Gewest aan de culturele centra in de 19 gemeenten via de GESCO's".

- van de heer Emmanuel De Bock

58

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

concernant "la répartition de postes ACS à Bruxelles-Propreté".

- de M. Emmanuel De Bock

58

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "le soutien financier de la Région bruxelloise aux comités de défense et associations de quartiers dans les 19 communes via des ACS".

- de M. Emmanuel De Bock

58

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "le soutien financier de la Région bruxelloise aux maisons de jeunes et autres associations de jeunesse dans les 19 communes via les ACS".

- de M. Emmanuel De Bock

58

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "le soutien financier de la Région bruxelloise aux centres culturels dans les 19 communes via les ACS".

- de M. Emmanuel De Bock

58

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

	betreffende "de financiële steun van het Brussels Gewest via de GESCO's voor de strijd tegen analfabetisme in de 19 Brusselse gemeenten".		concernant "le soutien financier via l'attribution d'ACS de la Région bruxelloise en faveur de la lutte contre l'analphabétisation dans les 19 communes de la Région".
- van de heer Emmanuel De Bock	aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	58	- de M. Emmanuel De Bock à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,
	betreffende "de financiële steun van het Brussels Gewest via de GESCO's voor de crèches in de 19 Brusselse gemeenten".		concernant "le soutien financier via l'attribution d'ACS de la Région bruxelloise en faveur des crèches dans les 19 communes de la Région".
- van de heer Emmanuel De Bock	aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	58	- de M. Emmanuel De Bock à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,
	betreffende "de financiële steun van het Brussels Gewest via de toewijzing van GESCO's aan de confederaties van jeugdverenigingen in de 19 Brusselse gemeenten".		concernant "le soutien financier via l'attribution de la Région bruxelloise en faveur des confédérations d'organisations de jeunesse dans les 19 communes de la Région".
- van de heer Emmanuel De Bock	aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	58	- de M. Emmanuel De Bock à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,
	betreffende "de financiële steun van het Brussels Gewest via de toewijzing van GESCO's aan de sociale huisvestingsmaatschappijen in de 19 Brusselse gemeenten".		concernant "le soutien financier via l'attribution d'ACS de la Région bruxelloise en faveur des foyers et autres sociétés de logements sociaux dans les 19 communes de la Région".

- van de heer Emmanuel De Bock	58	- de M. Emmanuel De Bock	58
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "de financiële steun van het Brussels Gewest via de toewijzing van GESCO's aan verenigingen die de tewerkstelling bevorderen in de 19 Brusselse gemeenten".		concernant "le soutien financier via l'attribution d'ACS de la Région bruxelloise en faveur des associations promouvant l'emploi dans les 19 communes de la Région".	
- van de heer Emmanuel De Bock	58	- de M. Emmanuel De Bock	58
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "de financiële steun van het Brussels Gewest via de toewijzing van GESCO's aan de lokale werk winkels in de 19 Brusselse gemeenten".		concernant "le soutien financier via l'attribution d'ACS de la Région bruxelloise en faveur des missions locales pour l'emploi dans les 19 communes de la Région".	
- van de heer Emmanuel De Bock	58	- de M. Emmanuel De Bock	58
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "de financiële steun van het Brussels Gewest via de toewijzing van GESCO's aan de gemeentelijke mediatheken in de 19 Brusselse gemeenten".		concernant "le soutien financier via l'attribution d'ACS de la Région bruxelloise en faveur des médiathèques communales dans les 19 communes de la Région".	
- van de heer Emmanuel De Bock	58	- de M. Emmanuel De Bock	58
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	

betreffende "de financiële steun van het Brussels Gewest via de toewijzing van GESCO's aan de wijkgezondheidscentra in de 19 Brusselse gemeenten".		concernant "le soutien financier via l'attribution d'ACS de la Région bruxelloise en faveur des maisons médicales dans les 19 communes de la Région".	
- van de heer Emmanuel De Bock	58	- de M. Emmanuel De Bock	58
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "de financiële steun van het Brussels Gewest via de toewijzing van GESCO's aan de jeugdhuizen in de 19 Brusselse gemeenten".		concernant "le soutien financier via l'attribution d'ACS de la Région bruxelloise en faveur des maisons de jeunes dans les 19 communes de la Région".	
- van de heer Emmanuel De Bock	58	- de M. Emmanuel De Bock	58
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "de financiële steun van het Brussels Gewest via de toewijzing van GESCO's aan de buurthuizen in de 19 Brusselse gemeenten".		concernant "le soutien financier via l'attribution d'ACS de la Région bruxelloise en faveur des maisons de quartier dans les 19 communes de la Région".	
- van de heer Emmanuel De Bock	58	- de M. Emmanuel De Bock	58
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
betreffende "de financiële steun van het Brussels Gewest via de toewijzing van GESCO's aan de gezinshuizen in de 19 Brusselse gemeenten".		concernant "le soutien financier via l'attribution d'ACS de la Région bruxelloise en faveur des maisons de la famille dans les 9 communes de la Région".	
- van de heer Emmanuel De Bock	58	- de M. Emmanuel De Bock	58
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de	

Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "de financiële steun van het Brussels Gewest aan de SVK's via de toekenning van GECO-banen".

- van de heer Emmanuel De Bock

58

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "de verhoging van het aantal GECO's sedert 2003 en de begunstigde verenigingen".

- van de heer Paul De Ridder

58

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "de gemeentelijke en andere klachten betreffende openbare netheid".

- van de heer Didier Gosuin

58

aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,

betreffende "de opdrachten voor de levering van energie".

- van de heer Didier Gosuin

58

aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de opdrachten voor de levering van energie".

l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "le soutien financier de la Région bruxelloise aux AIS vis l'octroi de postes ACS".

- de M. Emmanuel De Bock

58

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "l'augmentation du nombre d'ACS depuis 2003 et les associations bénéficiaires".

- de M. Paul De Ridder

58

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "les plaintes communales et autres en matière de propriété publique".

- de M. Didier Gosuin

58

à M. Emir Kir, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propriété publique,

concernant "le marché de l'énergie".

- de M. Didier Gosuin

58

à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "le marché de l'énergie".

- van de heer Michel Colson	58	- de M. Michel Colson	58
aan de heer Christos Doulkeridis, staats-secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de door de OVM's toegestane afwijkingen".		à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "les dérogations accordées par les SISP".	
- van de heer Emmanuel De Bock	58	- de M. Emmanuel De Bock	58
aan de heer Christos Doulkeridis, staats-secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de financiële steun van het Brussels Gewest aan de SVK's via de toekenning van GECO-banen".		à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "le soutien financier de la Région bruxelloise aux AIS via l'octroi de postes ACS".	
- van mevrouw Fatoumata Sidibe	58	- de Mme Fatoumata Sidibe	58
aan de heer Christos Doulkeridis, staats-secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de openbare woningen voor gehandicapte personen".		à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "les logements publics pour personnes handicapées".	
- van de heer Paul De Ridder	58	- de M. Paul De Ridder	58
aan de heer Christos Doulkeridis, staats-secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "een taalkader bij de Brusselse brandweer".		à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "le cadre linguistique des pompiers bruxellois".	

**VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.
PRÉSIDENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENT.**

- *De vergadering wordt geopend om 9.33 uur.*

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 6 mei 2011 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Isabelle Molenberg;
- de heer Aziz Albishari.

- *La séance est ouverte à 9h33.*

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 6 mai 2011.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Isabelle Molenberg;
- M. Aziz Albishari.

**MEDEDELINGEN AAN HET
PARLEMENT**

Grondwettelijk Hof

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Rekenhof

Algemene rekening van de diensten van de regering voor het jaar 2008 en certificatieverslag van het Rekenhof

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 7 april 2011 zendt het Rekenhof, met toepassing van de bepalingen van artikel 60, 3e lid, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de

**COMMUNICATIONS FAITES AU
PARLEMENT**

Cour Constitutionnelle

Mme la présidente.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Cour des Comptes

Compte général des services du gouvernement pour l'année 2008 et rapport de certification de la Cour des comptes

Mme la présidente.- Par lettre du 7 avril 2011, la Cour des comptes transmet au parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, en application des dispositions de l'article 60, alinéa 3, de

bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de algemene rekening van de diensten van de regering voor het jaar 2008 en het certificatieverslag van het Rekenhof.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Begrotingsberaadslagingen

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Overeenkomstig artikel 88 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, zendt het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ons de beslissing van 22 maart 2011 van het beheerscomité van Actiris tot wijziging van de begroting 2011 (wijziging nr. 1).

Zij zal in de bijlagen in het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

VZW UNIE VRIJZINNIGE VERENIGINGEN

Jaarlijks verslag 2010

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 14 april 2011 zendt de secretaris-generaal van de vzw Unie Vrijzinnige Verenigingen het Moreel verslag voor het werkjaar 2010, goedgekeurd door de statutaire algemene vergadering op 26 maart 2011.

- Ter informatie.

BEHEERSOVEREENKOMST TUSSEN HET WONINGFONDS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST EN DE

l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, le compte général des services du gouvernement pour l'année 2008 et le rapport de certification de la Cour des comptes.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Délibérations budgétaires

Mme la présidente.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

En application de l'article 88 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale nous transmet la décision du 22 mars 2011 du Comité de gestion d'Actiris modifiant le budget 2011 (modification n°1).

Elle figurera en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

ASBL UNIE VRIJZINNIGE VERENIGINGEN

Rapport annuel 2010

Mme la présidente.- Par lettre du 14 avril 2011, le secrétaire général de l'asbl Unie Vrijzinnige Verenigingen transmet le rapport "Moreel verslag voor het werkjaar 2010", approuvé en assemblée générale statutaire le 26 mars 2011.

- Pour information.

CONTRAT DE GESTION ENTRE LE FONDS DU LOGEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE ET LE

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING

Mevrouw de voorzitter.– Bij brief van 22 april 2011 zendt de staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, de beheersovereenkomst tussen het Woningfonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, goedgekeurd door de regering op 22 december 2010.

– Verzonden naar de commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

Indiening

Mevrouw de voorzitter.– Op datum van 29 april 2011 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie betreffende het gemengd beheer van de arbeidsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-184/1 - 2010/2011) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

SCHRIFTELijke VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

Mevrouw de voorzitter.– Ik herinner de leden van de regering eraan dat artikel 106.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen twintig werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

- de heer Charles Picqué: 61;

GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Mme la présidente.– Par lettre du 22 avril 2011, le secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, transmet le contrat de gestion entre le Fonds du logement de la Région de Bruxelles-Capitale et le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, que le gouvernement a approuvé le 22 décembre 2010.

– Renvoi à la commission du Logement et de la Rénovation urbaine.

PROJET D'ORDONNANCE

Dépôt

Mme la présidente.– En date du 29 avril 2011, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance relative à la gestion mixte sur le marché de l'emploi dans la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-184/1 - 2010/2011).

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

Mme la présidente.– Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 106.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'État concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'État n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

- M. Charles Picqué : 61 ;

- mevrouw Evelyne Huytebroeck: 1;
- mevrouw Brigitte Grouwels: 19;
- de heer Benoît Cerexhe: 10;
- de heer Emir Kir: 11;
- de heer Christos Doulkeridis: 40.

Ik vraag de parlementsleden ook om niet telkens dezelfde vragen te stellen.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

Inoverwegingneming

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Béatrice Fraiteur en mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel betreffende de coördinatie van het uitbouwen van het ondergronds parkeren (nr. A-160/1 - 2010/2011).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen.

Mevrouw de voorzitter.- Wij wachten nog op een regeringslid. Tot zolang schors ik de vergadering.

- De vergadering wordt geschorst om 9.38 uur.

- De vergadering wordt hervat om 9.43u.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE
BETREFFENDE HET BEHEER VAN DE
VERKEERSVEILIGHEID VAN
WEGINFRASTRUCTUUR (nrs A-144/1 en 2 -
2010/2011).**

- Mme Evelyne Huytebroeck : 1 ;
- Mme Brigitte Grouwels : 19 ;
- M. Benoît Cerexhe : 10 ;
- M. Emir Kir : 11 ;
- M. Christos Doulkeridis : 40.

Je vous demanderai simplement de ne pas poser les mêmes questions afin de ne pas alourdir inutilement les statistiques.

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

Prise en considération

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mmes Béatrice Fraiteur et Anne-Charlotte d'Ursel relative à la coordination du développement du stationnement souterrain (n° A-160/1 - 2010/2011).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications.

Mme la présidente.- Dans l'attente de l'arrivée d'un membre du gouvernement, nous allons suspendre la séance.

- La séance est suspendue à 9h38.

- La séance est reprise à 9h43.

PROJET D'ORDONNANCE

**PROJET D'ORDONNANCE RELATIVE À LA
GESTION DE LA SÉCURITÉ DES
INFRASTRUCTURES ROUTIÈRES (nos A-
144/1 et 2 - 2010/2011).**

Algemene besprekking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene besprekking is geopend.

Mevrouw Maes, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes, rapporteur.- Het ontwerp van ordonnantie over het beheer van de verkeersveiligheid van weginfrastructuur werd besproken en ter stemming gelegd in de commissie voor de Infrastructuur. De commissieleden waren eensgezind in het benadrukken van het belang van dit ontwerp.

In de inleidende uiteenzetting bracht minister Grouwels de geschiedenis en het doel van dit ontwerp van ordonnantie in herinnering. Het strekt ertoe om de Europese richtlijn van 19 november 2008 inzake het beheer van de verkeersveiligheid van weginfrastructuur gedeeltelijk om te zetten. Met 'gedeeltelijk' wordt bedoeld dat niet alle artikelen van de richtlijn op de gewesten van toepassing zijn.

Na het advies van de Raad van State ingewonnen te hebben en de nodige aanpassingen aan de tekst te hebben aangebracht, heeft de regering het ontwerp van ordonnantie op 2 december 2010 goedgekeurd.

De minister stipte aan dat in een eerste fase de ordonnantie, overeenkomstig de richtlijn, enkel van toepassing zal zijn op de wegen van het Trans European Road Network (TERN). Dit komt in ons gewest neer op 5,28 kilometer weg. De regering heeft er echter voor gezorgd dat de procedure later ook tot andere wegen kan worden uitgebreid. Daarnaast kondigde de minister aan dat in overleg met de andere gewesten het opleidingsprogramma van de verkeersdeskundigen nader bepaald zal worden. De nodige uitvoeringsbesluiten zullen voor het einde van dit jaar uitgewerkt worden, zodat dan de ordonnantie daadwerkelijk van toepassing wordt.

Bij de besprekking juichte mevrouw d'Ursel de doelstellingen van de ordonnantie toe. Ze vroeg zich ook af waarom de regering twee adviezen van de Raad van State naast zich had gelegd.

Mevrouw Maes vond het positief dat de regering van plan is om het toepassingsgebied van het ontwerp uit te breiden tot alle wegen van het

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à la rapporteuse, Mme Annemie Maes.

Mme Annemie Maes, rapporteuse (en néerlandais).- Ce projet d'ordonnance a été discuté et voté en commission de l'Infrastructure. Tous les commissaires ont souligné l'importance de la sécurité des infrastructures routières.

Dans son exposé introductif, la ministre Grouwels a rappelé l'historique et l'objectif du texte, soit la transposition partielle de la directive européenne du 19 novembre 2008.

Après avoir recueilli l'avis du Conseil d'État et amendé le texte, le gouvernement a adopté le projet d'ordonnance le 2 décembre 2010.

La ministre a indiqué que, dans un premier temps, l'ordonnance ne s'appliquerait qu'au réseau routier trans-européen (RTE-T), ce qui représente dans notre région 5,28 kilomètres. Toutefois, le gouvernement a veillé à ce que la procédure puisse s'appliquer ultérieurement à d'autres voiries. En outre, le programme de formation des experts routiers sera défini plus précisément, en concertation avec les autres Régions. Les arrêtés d'exécution seront pris avant la fin de cette année, pour que l'ordonnance entre effectivement en vigueur.

Lors de la discussion, Mme d'Ursel a salué les objectifs de l'ordonnance et demandé pourquoi le gouvernement avait ignoré deux avis du Conseil d'État.

Mme Maes apprécie l'extension possible du champ d'application à d'autres voiries régionales. Elle a ajouté que les statistiques reprenant le nombre de victimes de la route manquent toujours de fiabilité et ciblent principalement les voitures, négligeant ainsi les autres usagers.

Elle demande également d'appliquer le principe dit STOP lors de la détermination des points noirs prioritaires et insiste sur une signalisation adéquate pour les cyclistes et les piétons.

Brussels Gewest, hoewel Europa enkel de autosnelwegen voor ogen had. Daarbij stipte zij aan dat de statistieken over verkeersslachtoffers niet altijd even betrouwbaar zijn en vaak de auto als norm gebruiken. Het gewest bepaalt de zwarte punten meestal op grond van het aantal auto-ongevallen en niet op grond van het aantal ongevallen met andere weggebruikers of ongevallen waarbij de lichamelijke letsets minder erg zijn.

Mevrouw Maes vroeg ook om het STOP-principe te hanteren bij het vastleggen van prioritaire zwarte punten en drong aan op bijzondere aandacht voor het aanbrengen van een adequate signalisatie voor fietsers en voetgangers.

Mevrouw Delforge was enerzijds verheugd dat de richtlijn werd omgezet op het moment dat het BIVV volop campagne voert om het aantal verkeersdoden op onze wegen terug te dringen, maar anderzijds was ze verbijsterd dat een structurele aanpak van gevaarlijke punten nog steeds geen evidentie is. Ze vroeg of de uitbreiding tot de andere wegen op alle gewestwegen betrekking heeft of ook op de gemeentewegen. Ook zij haalde de problemen met de ongevallenstatistieken aan evenals het ontbreken van gegevens bij de politiezones over ongevallen waarbij zachte weggebruikers zijn betrokken of die enkel geringe schade hebben veroorzaakt. Mevrouw Delforge vroeg welke controlemethoden en - middelen zouden worden gebruikt en welke straf er zal komen als er geen gevolg wordt gegeven aan een verkeersaudit.

Mevrouw Caron verheugde zich over de omzetting van de richtlijn en over het feit dat de tekst ongeveer dezelfde is dan in de andere gewesten. Hoewel het aantal dodelijke slachtoffers is gedaald, stelde ze toch een sterke stijging van de zwaargewonden vast. Ze sprak de hoop uit dat de omzetting van de richtlijn daarin verandering zal brengen en dat de volgende staten-generaal van de Verkeersveiligheid nieuwe en meer ambitieuze initiatieven naar voren zal schuiven. Naast meer bewustmaking inzake de gevolgen van snelheid, alcohol en drugs achtte ze het wenselijk dat de infrastructuur veiliger wordt gemaakt. Ze vroeg of er extra middelen en een andere ordonnantie nodig waren om het toepassingsgebied van de ordonnantie uit te breiden naar de gewestwegen. Mevrouw Caron vroeg ook nog naar de concordantietabel tussen het ontwerp en drong aan op meer uitleg over de verkeersveiligheidsinspecties.

Mme Delforge se réjouit de la transposition de la directive au moment où l'IBSR mène une campagne visant à réduire le nombre de morts sur nos routes, mais est stupéfaite de l'absence d'approche structurelle des points dangereux. L'extension proposée concerne-t-elle également les voiries communales ? Elle souligne elle aussi les problèmes liés aux statistiques. La députée demande quels moyens et méthodes de contrôle seront utilisés et quelles sanctions seront prévues si l'audit n'est pas suivi.

Mme Caron a également salué la transposition de la directive, ainsi que le contenu de l'ordonnance, proche de celui des autres Régions. Elle espère que le texte permettra de réduire fortement le nombre de blessés graves et que les prochains états généraux de la sécurité routière lanceront des initiatives plus ambitieuses. Il faut à présent rendre plus sûre l'infrastructure routière. Faut-il plus de moyens et une nouvelle ordonnance pour étendre le champ d'application ? Elle a demandé plus d'explications concernant les inspections de sécurité routière et le tableau de concordance.

Mme De Pauw estime que ce projet d'ordonnance est une bonne initiative et s'interroge aussi concernant l'extension du champ d'application et les modalités de coopération avec les communes.

M. Close est ravi que la Région ne se contente pas des 5,28 kilomètres du ring. Il exige aussi de recevoir le tableau de concordance.

M. Doyen soutient aussi l'extension du champ d'application aux autres voiries. Il demande des plans normatifs pour l'aménagement des espaces publics afin de réduire l'insécurité routière. De plus, il aborde le problème de la délinquance routière et des sanctions en la matière.

La ministre a répondu que, même si la directive et l'ordonnance visent dans un premier temps une partie du ring situé sur le territoire bruxellois, l'ambition du gouvernement est bel et bien d'appliquer les critères liés à la sécurité routière à l'ensemble du réseau, et prioritairement aux voiries régionales. Mme Grouwels est ravie que pratiquement tous les commissaires souhaitent étendre aussi ces critères aux voiries communales, qui représentent 85% du réseau.

C'est probablement Bruxelles Mobilité qui devra

Mevrouw De Pauw vond dit ontwerp van ordonnantie een goed initiatief. Ook zij vroeg of de uitbreiding enkel de gewestwegen dan wel alle wegen betreft en hoe men met de gemeenten zou samenwerken.

De heer Close verheugde zich dat de ordonnantie, zij het laattijdig, werd aangenomen en dat het gewest zich niet wenste te beperken tot de 5,28 km van de Ring. Op zijn beurt drong de heer Close erop aan om de concordantietabel te ontvangen.

De heer Doyen benadrukte dat het ontwerp a priori enkel betrekking heeft op de 5,28 km van de Ring, maar hij steunde de uitbreiding naar de andere wegen. Hij vroeg naar normatieve plannen voor de aanleg van de openbare ruimten om de verkeersonveiligheid terug te dringen. Daarnaast haalde hij het probleem van verkeersdelinquentie aan en de verschillen met bijvoorbeeld de Angelsaksische landen, waar de rechbanken verkeersdelinquentie gelijkstellen met een strafbaar feit.

In antwoord op bovenstaande vragen herhaalde de minister dat hoewel de richtlijn en de ordonnantie in eerste instantie gaan over een deel van de Ring op Brussels grondgebied, het wel degelijk de ambitie van de Brusselse regering is om de criteria aangaande de verkeersveiligheid op de rest van het wegennet toe te passen en in eerste instantie op de gewestwegen. Ze was verheugd vast te stellen dat nagenoeg alle commissieleden voorstander zijn om de criteria eveneens uit te breiden naar de gemeentewegen. Deze maken immers 85% van het wegennet uit. Ze zal de ministeriële besluiten dan ook in die zin voorbereiden, al heeft de regering er tot op vandaag nog niets over beslist.

Wellicht zal Mobiel Brussel belast worden met de uitvoering van de richtlijn. De opleiding van de auditors wordt tegen eind 2011, in goede verstandhouding met de andere gewesten, afgerond. Uiterlijk eind 2011 zullen de opleidingsprogramma's bekend zijn. De kwaliteit van de verkeersstatistieken moet volgens de minister inderdaad worden verbeterd. Nu al worden bij elk nieuw project de zwarte punten op gewestwegen mee onderzocht en in het project opgenomen.

Het STOP-principe zal een criterium worden bij het bepalen van de zwarte punten en de aanbevelingen

appliquer la directive. La formation des auditeurs sera achevée d'ici fin 2011. Effectivement, il convient d'améliorer la qualité des statistiques. Dès à présent, les points noirs des voiries régionales sont inclus dans chaque nouveau projet.

Le principe STOP constituera un critère lors de la définition des points noirs et il sera tenu compte des recommandations des états généraux. Le tableau de concordance sera joint au rapport.

Lors de la discussion des articles et des votes, Mme Fraiteur indique une correction technique à l'article 4, acceptée par la ministre. M. Close propose d'ajouter quelques mots, mais la ministre refuse, s'en tenant au libellé de la directive.

Ensuite, d'autres questions sont posées auxquelles la ministre répond.

L'ensemble des articles, ainsi que l'article 4 tel qu'amendé, sont adoptés à l'unanimité des 15 membres présents. C'est un beau message à l'adresse du gouvernement.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

van de staten-generaal van de Verkeersveiligheid zullen meegenomen worden. De concordantietabel wordt aan het verslag toegevoegd.

Bij de artikelsgewijze bespreking en stemmingen maakte mevrouw Fraiteur bij artikel 4 gewag van een fout woordgebruik. De minister heeft deze technische verbetering aanvaard. De heer Close stelde nog een correctie voor en wilde een aantal woorden toevoegen, maar de minister verwierp dat voorstel omdat de huidige tekst verder gaat dan wat er in de Europese richtlijn staat. Eén dode is een dode te veel. De verwoording is bewust gekozen. Er kan geen sprake zijn van een discussie over een aanvaardbaar aantal doden.

Bij de volgende artikelen hebben zowel mevrouw Fraiteur, mevrouw Caron, de heer Close als ikzelf bijkomende vragen gesteld die u kan nalezen in het verslag. De minister heeft er telkens op gereageerd en dat verheugde me. Het thema verkeersveiligheid ligt me na aan het hart.

Alle artikelen, alsook het technisch verbeterde artikel 4, zijn eenparig goedgekeurd door de 15 aanwezige leden. Dat is een mooi signaal voor de regering.

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Caron heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron (in het Frans).- *De cdH-fractie prijst de inspanningen van de regering om de verplichtingen van de Europese richtlijn betreffende het beheer van de verkeersveiligheid van de weginfrastructuur toe te passen op alle wegen van het gewest.*

Dit ontwerp, dat de omzetting beoogt van deze richtlijn, werd eenparig aangenomen. Het beoogt de invoering van veiligheidsevaluaties op de grote verkeersaders. Deze maatregel zal het aantal verkeersslachtoffers doen afnemen. Het feit dat de stemming samenvalt met de start van het actieplan voor de verkeersveiligheid heeft een symbolische waarde.

Het aantal verkeersslachtoffers is de laatste tien jaar globaal gedaald, maar nam sedert 2008 in ons gewest weer toe. Het vastgestelde aantal

Mme la présidente.- La parole est à Mme Caron.

Mme Danielle Caron.- Je remercie Mme Maes pour son excellent rapport.

Le groupe cdH salue la volonté du gouvernement de se ménager la possibilité d'étendre les obligations de la directive à toutes les voiries de la Région. Nous avions eu l'occasion d'exprimer ce souhait en commission.

La transposition, par la présente ordonnance, de la directive européenne sur la gestion de la sécurité des infrastructures routières, a fait l'unanimité lors des débats en commission. Cette transposition, qui prévoit l'instauration d'évaluations de la sécurité du réseau routier, du moins sur les grands axes, ne pourra qu'améliorer nos infrastructures, et donc, diminuer le nombre de victimes d'accidents de la route. Il est symbolique que cette ordonnance soit votée lors du lancement du Plan d'action régional

slachtoffers overstijgt ook de drempel die opgelegd wordt door de EU. Deze evolutie moet een halt worden toegeeroepen en voorliggend ontwerp kan daartoe bijdragen.

De belangrijkste oorzaken van verkeersongevallen zijn overdreven snelheid en alcohol- en druggebruik. Daarnaast kan het beveiligen van het wegennet het aantal ongevallen doen dalen. Dat is de derde factor volgens de Europese Unie.

Uiteraard steunt onze fractie deze ordonnantie.

(Applaus bij cdH, ECOLO en Groen!)

de la sécurité routière, auquel nous avons d'ailleurs assisté, avec d'autres parlementaires.

Pour rappel, le nombre de victimes d'accidents de la route a globalement baissé ces dix dernières années, mais l'on constate une nouvelle recrudescence du nombre de morts et de blessés graves dans notre Région. En 2008, nous avons enregistré 35 décès et 222 blessés, alors que le seuil fixé par l'Union européenne était de 22 décès et 100 blessés graves. Nous devrons nous interroger sur cette nouvelle augmentation, mettre tout en oeuvre et prendre des initiatives pour inverser la tendance. J'espère que la présente ordonnance produira des effets, fussent-ils marginaux, sur l'ensemble du territoire. Quoi qu'il en soit, elle va dans la bonne direction, à l'instar du Plan d'action régional de la sécurité routière.

Les causes premières des accidents de la route sont la vitesse excessive et la consommation d'alcool et de stupéfiants. La sécurisation des voiries permet aussi une diminution du nombre de victimes de la route. Ce serait le troisième facteur, nous dit l'Union européenne.

Notre groupe soutiendra sans surprise cette ordonnance. Nous incitons la ministre à aller encore plus de l'avant pour l'application de cette ordonnance.

(Applaudissements sur les bancs du cdH, d'ECOLO et de Groen!)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister.- Ik heb niets toe te voegen aan dit uitstekende en volledige verslag. Ik hoop dat de stemming straks gunstig zal verlopen.

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre (en néerlandais).- Je n'ai rien à ajouter à ce rapport excellent et exhaustif. J'espère que le vote sera favorable.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 10

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN DE HEREN DIDIER GOSUIN, VINCENT DE WOLF, FREDDY THIELEMANS, AHMED MOUHSSIN, MEVROUW DANIELLE CARON, DE HEREN RENÉ COPPENS EN WALTER VANDENBOSSCHE TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 20 JULI 1971 OP DE BEGRAAFPLAATSEN EN DE LIJKBEZORGING (nrs A-24/1 en 2 - G.Z. 2009).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Moureaux, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Catherine Moureaux, rapporteur (in het Frans).- Dit voorstel van ordonnantie betreft de tenlasteneming van de begrafenis van behoeftige personen.

De heer Gosuin licht toe dat de gemeenten momenteel de begrafenis moeten organiseren van behoeftigen die op hun grondgebied overlijden. Het voorstel van ordonnantie strekt ertoe die organisatie over te laten aan de gemeente waar de behoeftige is ingeschreven. Die gemeente is immers het best geplaatst om het nieuws van het overlijden te verspreiden. Bovendien zal die maatregel de administratieve rompslomp beperken.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 10

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROPOSITION D'ORDONNANCE DE MM. DIDIER GOSUIN, VINCENT DE WOLF, FREDDY THIELEMANS, AHMED MOUHSSIN, MME DANIELLE CARON, MM. RENÉ COPPENS ET WALTER VANDENBOSSCHE MODIFIANT LA LOI DU 20 JUILLET 1971 SUR LES FUNÉRAILLES ET SÉPULTURES (nos A-24/1 et 2 - S.O. 2009).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à la rapporteuse, Mme Moureaux.

Mme Catherine Moureaux, rapporteuse.- L'objet de cette proposition d'ordonnance est la prise en charge des funérailles des indigents. Il s'agit de modifier l'art. 15 de la loi du 20 juillet 1971 qui ordonne qu'on organise, pour les indigents, des funérailles décentes.

M. Gosuin, coauteur de la proposition, en expose l'objet : résoudre la problématique rencontrée par les communes hospitalières, à la charge desquelles sont imputés les frais relatifs au décès des indigents. La proposition d'ordonnance vise à transférer la charge de ces frais aux communes dans lesquelles les défunt sont inscrits au registre de la population, au registre des étrangers ou au

Mevrouw Françoise Bertiaux voegt hieraan toe dat de wijziging ook het zoeken naar nabestaanden zal vergemakkelijken.

Tijdens het debat wijzen de commissieleden op de noodzaak van een samenwerkingsakkoord voor de overlijdens op het Brussels grondgebied van behoeftigen die buiten het gewest gedomicilieerd zijn en van Brusselse behoeftigen die in een ander gewest overlijden.

De commissieleden betreuren dat het begrip behoeftige niet wordt omschreven.

Zij vragen zich voorts af of er een solidariteitseffect zal onstaan. Zij willen graag weten hoe de financiële transfers tussen de gemeenten verlopen en hoeveel die bedragen.

Volgens de minister-president en de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (VSGB) zal dit voorstel van ordonnantie de zaken op al die punten vereenvoudigen.

Er werd een amendement ingediend en goedgekeurd. Het geamendeerde voorstel van ordonnantie werd eenparig door de 13 aanwezige commissieleden aangenomen.

(Applaus bij de PS en cdH)

registre d'attente. Il s'agit de simplifier les démarches administratives et d'offrir une meilleure publicité aux décès.

Mme Bertieaux ajoute qu'il s'agit de pouvoir organiser une enquête de voisinage, afin d'offrir aux proches du défunt la possibilité d'assister à ses funérailles.

Un débat a eu lieu, au cours duquel les commissaires ont émis les questions et remarques que je vais développer :

Il est nécessaire d'aborder les cas transrégionaux, c'est-à-dire des indigents décédés à Bruxelles, mais provenant des communes de la périphérie.

À l'inverse, si un indigent bruxellois venait à décéder dans une autre région, comment seraient prises en charge ses funérailles ? La nécessité d'un accord de coopération pour régler ce type de cas a été évoquée.

Un autre point abordé a porté sur la définition même de ce qu'est un indigent. Cette notion n'avait pas été précisée dans la première mouture de la proposition d'ordonnance.

Enfin, fut abordée la question des flux financiers. Cette solidarité présumée s'exercerait-elle ou non ? Quels sont les flux financiers actuels ? Actuellement, quels sont leur quantité et leur sens entre les communes bruxelloises ?

Nous avons ensuite demandé l'avis du ministre-président, ainsi que celui de l'Association de la ville et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale (AVCB), concernant l'accord de coopération, les flux et le cas des indigents, afin de savoir si la proposition d'ordonnance faciliterait ou non les choses en la matière. Ces deux avis ont convergé pour établir que la proposition d'ordonnance serait facilitatrice, probablement à tous les niveaux. Un amendement a ensuite été déposé et approuvé, ce qui a abouti au texte dans sa version actuelle.

Au final, la proposition d'ordonnance a été votée à l'unanimité des treize membres présents. Un accord de coopération devrait, si possible, être réalisé par notre gouvernement.

(Applaudissements sur les bancs du PS et du cdH)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *De ordonnantie maakt het mogelijk om samenwerkingsakkoorden aan te gaan met de andere gewesten.*

Het is onaanvaardbaar dat slechts een paar gemeenten zich inzetten voor de armen, ook voor de armen van andere gemeenten. Met het oog hierop schrijft deze ordonnantie een eenvoudig solidariteitsmechanisme voor. Ik waardeer dit initiatief.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens.- Dat we dit thema de voorbije maanden al meermaals in het parlement hebben besproken, toont aan dat we deze aangelegenheid ernstig nemen en dat we trachten tegemoet te komen aan de maatschappelijke noden.

We ondersteunen het voorstel omdat de kans groter is om nabestaanden te vinden in de gemeente waarvan de overledene afkomstig is. Er zullen zich minder trieste situaties voordoen. We moeten vermijden dat nabestaanden of vrienden vaststellen dat de overledene al is begraven.

Bovendien stelt dit voorstel een administratieve vereenvoudiging voorop, alsook een betere samenwerking tussen de verschillende Brusselse gemeenten. Tegen dergelijke doelstellingen kan niemand gekant zijn.

Een derde reden waarom mijn fractie dit voorstel steunt, is de gelijkstelling van de Brusselse wetgeving met die van Vlaanderen en Wallonië, dit in het belang van de Brusselse gemeenten en de Brusselse bevolking.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Caron heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron (*in het Frans*).- *Als iemand overlijdt zonder nabestaanden die de*

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je voudrais d'abord remercier la rapporteuse pour sa synthèse exhaustive des débats. L'ordonnance a une portée limitée, mais elle nous permet de conclure des accords de coopération avec la Flandre et la Wallonie, ce que nous ne pouvions faire jusqu'ici.

En outre, elle s'inscrit dans une logique de solidarité. Il n'est pas normal que les communes hospitalières soient seules à supporter le poids des indigents, en particulier lorsqu'ils proviennent d'autres communes. C'est un simple mécanisme de solidarité et je voudrais remercier tous mes collègues d'avoir saisi la portée de ce texte qui, je le crois, sera adopté.

Mme la présidente.- La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens (*en néerlandais*).- *Nous avons déjà débattu à plusieurs reprises de ce sujet, ce qui montre bien que nous le prenons au sérieux et que nous essayons de répondre aux besoins sociaux.*

Nous soutenons la proposition, car il sera plus facile de retrouver des proches dans la commune dont est originaire la personne décédée. Cela produira moins de situations pénibles. Nous devons éviter que des proches constatent que le défunt est déjà enterré.

En outre, cette proposition permet de simplifier la situation sur le plan administratif et assure une meilleure collaboration entre les communes bruxelloises.

Enfin, par cette proposition, la législation bruxelloise s'aligne sur celle des autres Régions, et ce dans l'intérêt des communes et de la population bruxelloises.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Caron.

Mme Danielle Caron.- Lorsque quelqu'un décède sans que personne ne prenne l'initiative d'organiser

begrafenis willen of kunnen organiseren, neemt de gemeente dat op zich.

Momenteel worden de kosten gedragen door de gemeente waar het overlijden plaatsvindt. Dit voorstel wil dat veranderen in de gemeente waar de overledene ingeschreven is.

Het voordeel daarvan is dat de nabestaanden van deze vaak arme mensen, die zelf ook vaak arm zijn, vlotter ingelicht kunnen worden en dus de begrafenis kunnen bijwonen.

De cdH-fractie heeft ernaar gestreefd om de tekst zoveel mogelijk juridisch sluitend te maken en te doen overeenstemmen met wat in de andere gewesten gebeurt. We moeten vermijden dat er een juridisch vacuüm ontstaat doordat sommige mensen niet ingeschreven zijn in het bevolkingsregister, het vreemdelingenregister of het wachtrecht.

We moeten ook bepalen wanneer iemand behoeftig is en samenwerkingsakkoorden afsluiten voor die gevallen waarbij iemand in het Brussels Gewest overlijdt, maar in Vlaanderen of Wallonië gedomicilieerd is. We hebben amendementen in die zin goedgekeurd.

Voor overledenen die buiten de nieuwe regeling vallen, blijft de oude regeling gelden. Wie behoeftig is, wordt bepaald door de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie. Voor de samenwerkingsakkoorden moet de regering zorgen.

Na de positieve adviezen van de VSGB en het kabinet van de minister-president, hebben het cdH en de meerderheid besloten dit voorstel van ordonnantie van de oppositie te steunen.

ses funérailles ou n'ait les moyens financiers de les prendre en charge, c'est à l'autorité communale de le faire à ses frais. C'est une situation qui arrive régulièrement pour les personnes indigentes, c'est-à-dire qui n'ont pas suffisamment de ressources financières pour subvenir à leurs besoins les plus élémentaires et donc financer leurs funérailles.

Aujourd'hui, c'est la commune sur le territoire de laquelle la personne décède qui prend en charge financièrement les funérailles. La présente proposition de loi consiste donc à transférer cette responsabilité à la commune où la personne décédée est inscrite dans le registre de la population, le registre des étrangers ou le registre d'attente.

L'objectif de cette proposition est en fait de pouvoir garantir aux personnes dites indigentes des funérailles décentes lors desquelles leurs proches, qui sont souvent indigents également, peuvent leur rendre un dernier hommage dans la dignité. En effet, la commune de résidence est la plus à même de veiller à la diffusion rapide de la nouvelle du décès et à la mobilisation des réseaux informels de solidarité.

Lors des discussions en commission, le groupe cdH a fait en sorte que le texte soit le plus solide possible juridiquement, mais également qu'il soit en harmonie avec ce qui se fait déjà dans les deux autres Régions. Nous nous sommes en effet inquiétés du vide juridique pour les personnes se situant en dehors du champ visé, à savoir les personnes qui ne sont inscrites ni dans les registres de la population, ni dans les registres des étrangers, ni dans les registres d'attente.

Il fallait également déterminer une définition du terme "indigent" et prévoir un accord de coopération entre Régions pour les personnes décédées sur le territoire d'une commune de la Région bruxelloise, mais domiciliées en Flandre ou en Wallonie. Nous avons dès lors adopté des amendements répondant à nos craintes. Les personnes décédées hors du champ précité seront prises en charge selon l'ancien régime, à savoir par les communes sur le territoire desquelles le décès a lieu.

La définition du terme "indigent" se réfère à la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale. La nécessité d'adopter des accords de coopération avec les deux autres Régions est

renvoyée au gouvernement.

Suite à cela et aux avis positifs de l'AVCB et du cabinet du ministre-président, nous avons décidé de soutenir pleinement cette proposition d'ordonnance émanant de l'opposition. En votant cette proposition de l'opposition, le cdH et la majorité s'inscrivent dans une démarche constructive.

C'est pour toutes ces raisons que le groupe cdH soutiendra positivement la proposition d'ordonnance.

Mevrouw de voorzitter.- De algemene discussie is gesloten.

Artikelsgewijze besprekking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het voorstel van ordonnantie stemmen.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Article 1er

Pas d'observation?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BÉATRICE FRAITEUR

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME BÉATRICE FRAITEUR

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "het rapport van de WGO over de gevolgen van het lawaai voor de gezondheid in Europa".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER AHMED EL KTIBI,

betreffende "de lawaiahinder".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fraiteur heeft het woord.

Mevrouw Béatrice Fraiteur (in het Frans).- Volgens het jongste rapport van de Wereldgezondheidsorganisatie (WGO) is lawaai, na luchtvervuiling, de tweede milieufactor die een negatieve invloed op de gezondheid heeft.

Geluidshinder veroorzaakt niet alleen slaapstoornissen, maar ook hartstoornissen, leerstoornissen en oorschade. In Europa zou één persoon op drie overdag blootgesteld zijn aan geluidshinder en zou één persoon op vijf last hebben van slaapstoornissen door het weg-, trein- of luchtverkeer.

Geluidshinder zou ook de bloeddruk en bijgevolg het risico op hart- en vaatziekten verhogen. Volgens het WGO wordt 1,8% van de hartaanvallen in Europa veroorzaakt door verkeerslawaai van meer dan 60 dB. Dit bevestigt een vorige studie van de Europese vereniging voor vervoer en milieu. Volgens die studie is het lawaai van het weg- en spoorwegverkeer verantwoordelijk voor 50.000 dodelijke hartaanvallen en 200.000 hart- en vaatziekten in Europa. Dat zijn indrukwekkende cijfers.

U hebt er meermalen op gewezen dat lawaai vanaf 50 dB een gevaar betekent voor de volksgezondheid. Volgens Leefmilieu Brussel zou 24% van de

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "le rapport de l'OMS sur les effets sanitaires du bruit en Europe".

INTERPELLATION JOINTE DE M. AHMED EL KTIBI,

concernant "la pollution par le bruit".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fraiteur.

Mme Béatrice Fraiteur.- L'Organisation mondiale de la santé (OMS) vient de publier un nouveau rapport sur les effets sanitaires du bruit en Europe. Il fera l'objet de mon interpellation. Les constats qui y figurent sont interpellants. En effet, selon l'OMS, la pollution sonore est aussi une menace pour la santé publique. Après la pollution atmosphérique, le bruit constituerait même le second facteur environnemental ayant un impact négatif sur la santé humaine.

Plus précisément, les nuisances sonores sont à l'origine, non seulement de désagréments et de perturbations du sommeil, mais aussi de crises cardiaques, de troubles de l'apprentissage et d'acouphènes. Une personne sur trois est exposée à des nuisances sonores pendant la journée, et une sur cinq présente des troubles du sommeil dus à des nuisances induites par le bruit, notamment des transports routiers, ferroviaires et aériens.

Par ailleurs, il serait scientifiquement prouvé que l'exposition à des niveaux de bruit élevés contribuerait aussi à l'hypertension artérielle et augmenterait les risques de maladies cardiovasculaires. L'étude relève que 1,8% des attaques cardiaques observées dans les pays européens sont attribuables à des niveaux de bruit du trafic supérieurs à 60 décibels. Ce constat avait

Brusselaars 's nachts worden blootgesteld aan een geluidsniveau van 50 tot 55 dB, 14% aan een geluidsniveau van 55 tot 60 dB en 5% aan een geluidsniveau van meer dan 60 dB.

Beschikt u over nauwkeurigere gegevens? Is er een verbetering merkbaar?

Geluidsoverlast kan ook tot gedragsproblemen leiden, zoals agressiviteit, angst enzovoort.

De blootstelling aan lawaai zou alsmaar toenemen in Europa. In het Brussels Gewest wordt geluidshinder als de voornaamste milieuhinder ervaren. Volgens studies van Leefmilieu Brussel is meer dan de helft van de gezinnen ontevreden over hun geluidsomgeving. Zestig percent van de klachten betreft geluidshinder.

Zijn de cijfers geëvolueerd? Hebben de nieuwe, milieuvriendelijker technologieën een invloed op het aantal klachten? Het is niet de eerste maal dat de WGO op de gezondheidsimpact van geluidsoverlast wijst. Het jongste rapport richt zich evenwel in het bijzonder tot de politieke besluitvoerders. Wij hopen dat de plaatselijke en nationale overheden de strijd tegen geluidshinder zullen aangaan.

Als hoofdstad is Brussel in bijzondere mate blootgesteld aan geluidshinder. Het is dan ook belangrijk dat de regering dit probleem daadkrachtig aanpakt.

Hebt u kennis gekregen van dit rapport? Welk gevolg zult u eraan geven? Hoe zit het met de uitvoering van het Iris 2-plan met betrekking tot het autoverkeer?

Zal het Geluidsplan worden aangepast en de normen worden herzien? Collega du Bus de Warnaffe had vorig jaar al om strengere normen gevraagd. Toen achtte u een wijziging niet noodzakelijk, maar sloot u deze in de toekomst niet uit. Hebt u ondertussen uw standpunt herzien? Overweegt u strengere normen op basis van de herziene WGO-waarden?

In oktober jongstleden hebt u een bijwerking van het geluidskadaster aangekondigd, met name voor het vliegtuiglawaai. Hoe ver staat het daarmee?

Hoe staat het met de uitvoering van het

déjà été établi par une précédente étude réalisée par l'association européenne Transport et Environnement. Cette étude avait conclu que le bruit des transports routiers et ferroviaires était responsable, chaque année, de 50.000 attaques cardiaques fatales et de 200.000 cas de maladies cardiovasculaires en Europe. Ces chiffres sont impressionnantes.

Bruxelles Environnement a estimé le pourcentage de la population bruxelloise potentiellement soumise à des niveaux de bruit allant, la nuit, de 45 à 75 décibels, c'est-à-dire supérieurs aux normes. Il en ressort que 24 % de la population est exposée à un niveau de bruit allant de 50 à 55 décibels, 14% à un niveau allant de 55 à 60 décibels et 5% à un niveau supérieur à 60 décibels. Ces valeurs sont supérieures à celles recommandées par l'OMS.

Vous-même, Madame la ministre, rappeliez qu'au-delà de 50 décibels, la situation est dangereuse pour la santé publique. Disposez-vous de données plus précises à cet égard ? Celles-ci ont-elles été améliorées ?

Le bruit entraînerait également des troubles comportementaux, tels que l'agressivité, et des troubles de santé mentale, comme l'anxiété.

L'exposition au bruit serait en hausse constante en Europe. En Région bruxelloise, le bruit est même considéré comme l'une des principales nuisances environnementales, qui perturbe la qualité de vie des habitants. D'ailleurs, des études de Bruxelles Environnement montrent que plus de la moitié des ménages étaient insatisfaits de leur environnement sonore, toutes nuisances confondues (trafic aérien, voisinage et trafic routier). Par ailleurs, 60% des plaintes déposées auprès de l'administration générale concernaient des nuisances sonores, liées aux commerces, aux avions ou à l'horeca.

Madame la ministre, ces chiffres ont-ils évolué ? Les nouvelles technologies plus écologiques ont-elles une incidence sur les plaintes introduites pour nuisance sonore ? Ce n'est pas la première fois que l'OMS attire l'attention sur les dommages sanitaires provoqués par une exposition au bruit. Cette fois cependant, ce nouveau rapport s'adresse en particulier aux responsables politiques. Nous espérons que les autorités locales et nationales adopteront des politiques de lutte contre le bruit.

Geluidsplan 2008-2013? Hoe verloopt de samenwerking met de gemeenten?

Het probleem blijft niet altijd beperkt tot de gemeenten. Ik denk bijvoorbeeld aan de luchthaven. In dat geval is een transversale aanpak tussen de gewesten noodzakelijk. Welke maatregelen worden er in samenspraak met de andere gewesten genomen?

Wordt er overleg gepleegd met de gezondheidssector?

De WGO hoopt dat deze nieuwe studie tot een actualisering van de Europese richtlijn zal leiden. Hoe zit het daarmee? Zullen er strengere drempels worden vastgesteld? Welk standpunt verdedigt België?

In 2010 vond in Parma de vijfde ministeriële conferentie Leefmilieu en Gezondheid plaats. De deelnemers hebben zich ertoe verbonden de geluidsbelasting van kinderen te beperken. Hoe ver staat het daarmee?

Bruxelles, en tant que capitale, est particulièrement exposée au bruit. Il est donc essentiel que le gouvernement prenne le problème des nuisances sonores à bras-le-corps. Avez-vous pris connaissance de ce rapport ? Quelles suites y avez-vous apportées quant à la politique menée par la Région bruxelloise ? En matière de trafic automobile, qu'en est-il de la mise en œuvre du Plan Iris 2 ?

Suite à l'étude de Bruxelles Environnement intitulée "Bruit des transports : cartographie stratégique en Région de Bruxelles-Capitale", qui dressait l'inventaire des bruits auxquels les Bruxellois sont exposés, le Plan bruit, visant à protéger les habitants des nuisances sonores, fera-t-il l'objet d'une adaptation ? Je rappelle que la prescription 1 de ce plan prévoit de réévaluer, sur la base des résultats du cadastre du bruit, les normes et valeurs guides existantes. Ces normes seront-elles réévaluées ?

Mon collègue M. du Bus de Warnaffe était déjà intervenu il y a plus d'un an sur cette problématique et avait demandé un renforcement des normes. Vous n'y étiez pas opposée, puisque vous aviez répondu : "En tenant compte des valeurs revues par l'OMS et du nouveau cadastre, nous devrons probablement réévaluer les normes du Plan bruit. Si aujourd'hui, il ne me paraît pas nécessaire de les modifier, ce n'est pas pour autant que je m'y refuse au cours des cinq prochaines années."

Avez-vous revu votre point de vue sur cette problématique et envisagé des normes plus strictes, calquées sur celles de l'OMS ?

En octobre dernier, vous aviez annoncé une actualisation du cadastre du bruit, et notamment de celui du bruit du trafic aérien en 2011. Où en est-on ?

Cette semaine, en commission de l'Environnement, nous avons abordé la question du bruit généré par les chantiers et celle de la mise en œuvre du Plan bruit 2008-2013. Vous avez rappelé que ce dernier formulait 44 prescriptions. Où en est leur concrétisation et comment évoluent les collaborations avec les communes dans ce domaine ?

Le traitement des nuisances sonores ne peut

toutefois être circonscrit aux dix-neuf communes. Il exige une approche transversale entre les différentes Régions du pays. L'aéroport en est un bon exemple. Quelles sont les mesures prises conjointement avec les deux autres Régions ? Des synergies ont-elles été mises en place ? Compte tenu des effets sanitaires du bruit, des concertations sont-elles également prévues avec le secteur de la santé ?

L'OMS espère que cette nouvelle étude sur les effets sanitaires du bruit inspirera l'actualisation de la directive européenne. Où en est cette mise à jour ? Des seuils plus stricts seront-ils définis ? Quelle est la position de la Belgique à cet égard ? La cinquième Conférence ministérielle sur l'environnement et la santé s'est tenue à Parme en 2010. À cette occasion, les parties prenantes s'étaient engagées à réduire l'exposition des enfants au bruit, notamment des transports. Qu'en est-il ?

Mevrouw de voorzitter.– De heer El Ktibi heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Ahmed El Ktibi (in het Frans).– *Het weg-, lucht- en spoorverkeer zorgt voor heel wat geluidshinder in onze stedelijke omgeving. Ook de bevolkingsdichtheid maakt de stad lawaaierig.*

Tegen geluidshinder werden reeds verschillende politieke initiatieven genomen. Het Brussels Parlement nam in 1997 reeds een ordonnantie aan ter bestrijding van geluidshinder. In 2000 stelde het gewest een Plan voor de preventie en bestrijding van het stadsleawaai op en in 2004 werd een Europese richtlijn met een gelijkaardige doelstelling omgezet in gewestelijke wetgeving. Het Geluidsplan 2008-2013 is niet alleen gericht op preventie, maar wil ook het lawaai bestrijden.

Brusselaars die in de nabijheid van grote verkeersaders wonen, worden gestoord door het lawaai van de 400.000 pendelaars die dagelijks Brussel in- en uitrijden. Om dit te verhelpen hebben de regering, de stad Brussel en de gemeenten een aantal zwarte punten geïdentificeerd. Er werden verkeersdrempels geplaatst, het verkeer werd omgeleid en er werden zones 30 ingericht. Toch blijft de verkeersstroom voor overlast zorgen.

Daarnaast hebben de gemeenten in de nabijheid van de landingsstroken van de nationale luchthaven te lijden onder het luchtverkeer. Hoe vorderen de

Mme la présidente.– La parole est à M. El Ktibi pour son interpellation jointe.

M. Ahmed El Ktibi.– Les nuisances sonores sont nombreuses dans notre milieu urbain. Elles sont principalement causées par le trafic routier, aérien, ferroviaire et les transports collectifs. Cependant, la densité de la population en ville contribue aussi, par les déplacements nécessaires, à perturber le droit à une relative quiétude.

Les pouvoirs politiques ont conscience de cette réalité et s'efforcent d'agir pour réduire ces nuisances. En effet, le 17 juillet 1997, notre parlement a adopté l'ordonnance relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain. En 2000, un plan de lutte contre le bruit en milieu urbain a été mis en place par la Région de Bruxelles-Capitale. En 2004, une directive européenne a été transposée dans la législation régionale. Enfin, le Plan bruit 2008-2013 est basé non seulement sur la prévention, mais également sur la lutte contre le bruit.

Dans notre Région fortement peuplée, les nuisances sonores affectent tout particulièrement nos concitoyens qui y vivent. Le transport routier est principalement dénoncé comme source de pollution sonore. En effet, plus de 400.000 navetteurs utilisent chaque jour leur voiture dans notre capitale. Les citoyens vivant aux abords des autoroutes et des axes principaux subissent un bruit

onderhandelingen met het federale niveau met betrekking tot de uitbreiding van de luchthaven en de vermindering van het nachtlawaai? Omdat geluidshinder onder de bevoegheid van de verschillende gewesten valt, moet ook met de andere gewesten worden onderhandeld.

Voor nieuwe en gerenoveerde woningen worden nieuwe isolatieregels opgelegd. Veel oude gebouwen zijn echter niet geïsoleerd. Premies moeten de bewoners ertoe aanzetten om hun woning beter te isoleren.

De normen opgelegd door het Geluidsplan 2008-2013 zijn ontoereikend. Het volgende Geluidsplan zal bijkomende maatregelen moeten bevatten.

Houdt Leefmilieu Brussel de klachten bij? Hoe worden de Brusselaars geholpen? Wat is de richtprijs voor de isolatie van woningen?

constant qui, à la longue, engendre du stress et se répercute sur leur santé.

Conscients de cette problématique, le gouvernement, la commune de Bruxelles-Ville et les autres communes ont souligné les points noirs, et développent une politique "bruit" plus douce : "zones calmes", grands axes à la vitesse limitée, dos d'âne, déviation de la circulation sur les grands axes, etc. Certaines communes ont récemment développé la zone 30, comme la commune de Bruxelles-Ville qui l'a instaurée à l'intérieur de la Petite ceinture. Malgré tout, des zones densément peuplées doivent gérer un afflux de trafic entrant et sortant de la Région avec toutes les nuisances sonores liées à la circulation.

Par ailleurs, la Région est également confrontée aux nuisances sonores dues au survol de Bruxelles par les avions au départ et à l'arrivée de l'aéroport national de Zaventem. Dans certaines communes, ces nuisances sont encore plus sévères en raison de leur proximité des pistes d'envol et d'atterrissement.

Quelles sont les négociations entreprises avec le pouvoir fédéral concernant le projet d'élargissement de cet aéroport, mais aussi en matière de réduction du bruit nocturne ? La politique de gestion du bruit est liée à toutes les compétences régionales. Il est donc important de travailler en étroite collaboration à la fois avec les différentes Régions et, bien entendu, avec l'État fédéral.

En matière de logements neufs et rénovés, de nouvelles normes d'isolation ont été imposées et sont réglementées par l'octroi d'un permis d'urbanisme. Ces nouvelles isolations assureront aux habitants une réduction des nuisances sonores extérieures. Néanmoins, en Région bruxelloise, l'habitat est très ancien et donc très mal isolé. Les primes permettent ainsi aux citoyens d'isoler plus confortablement leur habitat.

Le Plan bruit 2008-2013, adopté par notre parlement le 2 avril 2009, détermine les normes pour diminuer les nuisances sonores bruxelloises. Néanmoins, il semble que cela ne soit pas suffisant et que des mesures supplémentaires devront être établies par le prochain Plan bruit.

Quelles dynamiques régionales sont-elles mises en place pour diminuer les nuisances dues au bruit

Samengevoegde besprekking

Mevrouw de voorzitter.– Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.– Uit talrijke onderzoeken blijkt dat geluidshinder niet alleen objectief kan worden vastgesteld door het meten van het aantal decibels, maar ook dat de impact ervan verschilt naargelang van de oorsprong van het geluid en van de persoon die het geluid hoort. De ene persoon is gevoeliger voor geluid dan de andere. Vandaar dat deze problematiek een gedifferentieerde aanpak behoeft.

Politici moeten steeds luisteren naar de verzuchtingen van de burgers. Klachten van inwoners over geluidsoverlast in hun wijk moeten steeds ernstig worden genomen en onderzocht. In sommige gevallen kan men de oorzaken wegnemen, in andere niet.

Het is bijvoorbeeld niet gemakkelijk om vliegtuiglawaai aan te pakken. Men kan de woning beter isoleren, maar zodra men een raam openzet, wordt dat gunstig effect op de lawaaihinder tenietgedaan. Bij vliegtuiglawaai wordt vaak de afweging gemaakt tussen het economisch belang en het belang van de burgers die de hinder ondervinden. Hoe dan ook moeten de ergernissen van de burgers en het aantal geproduceerde decibels in kaart worden gebracht.

Een tijdje geleden ontvingen wij een strategische geluidskaart met een opsomming van de bronnen van geluidsoverlast, maar met een onvolledige vermelding van het aantal geproduceerde decibels. De kaart maakt deel uit van het Geluidsplan.

Dat gewestelijk plan moet alle ideologische voorkeuren buiten beschouwing laten. Bij geluidshinder door het verkeer heeft het bijvoorbeeld geen zin om zich toe te spitsen op een bepaald vervoermiddel. De geluidshinder door auto,

dans notre Région ?

Est-ce que Bruxelles Environnement recense les plaintes des citoyens relatives au bruit ? Quelles sont les protections contre le bruit instaurées pour les citoyens ? En ce qui concerne l'isolation du logement, comment se fait le calcul pour une isolation maximale ?

Discussion conjointe

Mme la présidente.– La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).– *Les nuisances sonores ne se mesurent pas seulement au nombre de décibels ; leur impact sur les gens varie aussi en fonction de la sensibilité de chacun au bruit. La problématique requiert donc une approche différentiée.*

Dans certains cas, les responsables politiques sont en mesure d'agir pour éliminer les causes des nuisances sonores dont se plaignent les habitants.

Le problème des nuisances des avions est plus difficile à aborder, notamment parce qu'il faut soupeser les intérêts économiques et ceux des citoyens. Les nuisances auxquelles ces derniers sont soumis doivent cependant être cartographiées.

Nous avons naguère reçu une carte stratégique du bruit, certes incomplète, dans le cadre du Plan bruit.

Ce plan doit faire fi de toute considération idéologique. En matière de bruit causé par la circulation, on ne peut pas établir de distinction entre les différents moyens de transport, et il faut considérer comme un tout les nuisances de la voiture, du train, des bus, des trams et des avions.

Il est vain de manipuler les données. Cela ne fera pas taire les plaintes.

Les différents types de bruit doivent être cartographiés de manière plus spécifique. Le bruit du métro et celui du tram sont différents. Le premier génère par exemple des vibrations qui doivent être répertoriées spécifiquement.

J'espère que la STIB vous fournira des données distinctes qui nous permettront d'avoir une

trein, bus, tram en vliegtuig moeten samen onder de loep worden genomen, los van de vraag wat men eraan kan doen.

Manipulatie van gegevens heeft geen zin, aangezien de klachten daarmee niet zullen verdwijnen. Vreemd genoeg vindt men in de geluidskaart geen melding van het hinderlijke, snerpende lawaai van trams in bochten. Die geluidsoverlast moet eveneens in de volgende geluidskaart worden opgenomen.

Hetzelfde geldt voor bijvoorbeeld trams of bussen die vertrekken en stoppen. Dat soort van geluid moet meer specifiek in kaart worden gebracht. Het lawaai afkomstig van de metro en de tram is samen in de geluidskaart verwerkt. Dat moet worden ontdubbeld. De metro maakt ondergronds niet zoveel lawaai, maar genereert wel trillingen, die ook specifiek in kaart moeten worden gebracht, los van het lawaai van trams. Het gaat om twee verschillende geluidsbronnen.

De vorige keer antwoordde u me dat u over onvoldoende gegevens beschikte. Ik hoop dat de MIVB u beter informeert en dat we de gegevens afzonderlijk kunnen beoordelen, zodat we een beter zicht krijgen op het beleid dat moet worden gevoerd. We weten dat er steeds meer inwoners deze stad zullen bevolken en er dus steeds meer lawaai zal zijn. De beste optie is om in vervoermiddelen te voorzien die zo weinig mogelijk lawaai maken. In de auto-industrie maakt men reeds elektrische voertuigen die minder lawaai maken. Soms produceren ze zelfs te weinig lawaai, wat ook gevvaar oplevert.

Ook voor het openbaar vervoer moeten vervoermiddelen worden gepromoot die minder lawaai produceren, wil men ervoor zorgen dat de globale geluidshinder voor de bevolking daalt.

Een belangrijk aspect is de geluidsoverlast in buurten met gemengde functies. Ik denk aan een mix van industrie, horeca en huisvesting. In de praktijk worden de normen niet voldoende afgedwongen en nageleefd. Mensen worden bijvoorbeeld geconfronteerd met horecazaken die worden omgevormd tot dancings, zonder dat er een vergunning is verleend. Het vergunningenbeleid is een gemeentelijke bevoegdheid, maar het gewest zou deze problematiek beter ook in kaart brengen zodat tegen deze vormen van overlast kan worden

meilleure idée de la politique que nous devrons mener à l'avenir. D'autant que notre ville sera de plus en plus peuplée, et donc de plus en plus bruyante. Nous devrons faire en sorte que les moyens de transports générerent le moins de bruit possible.

Dans les transports publics également, nous devons promouvoir des véhicules peu bruyants, comme le métro.

Dans les quartiers dotés d'une mixité de fonctions, les normes de bruit ne sont pas suffisamment imposées et respectées. Des restaurants se transforment par exemple en dancings sans la moindre autorisation. Il s'agit d'une compétence communale, mais la Région pourrait mieux répertorier cette problématique pour lutter contre ce type de nuisances.

Il faut imposer le respect des normes de bruit, par exemple en améliorant l'isolation de certains établissements. Cela permettra aux voisins de retrouver le sommeil et de ne pas être tentés de déménager.

Les voitures qui cherchent une place de stationnement la nuit constituent une autre source de nuisances sonores. Nous devons créer de l'espace pour que le flot de circulation soit constant, sans trop d'arrêts et de démarriages. Cela permet d'éviter des nuisances.

J'espère que la ministre tiendra compte de mes remarques dans l'élaboration de la prochaine carte du bruit. Je suis par ailleurs convaincue que vous plaiderez auprès de votre collègue compétente en faveur de transports publics plus silencieux.

opgetreden.

Als men door de lage bastonen van een discotheek geen nachtrust vindt, wordt de verleiding groot om te verhuizen. Het is nochtans gemakkelijk er iets aan te doen. De uitbater moet worden gedwongen om rekening te houden met de geluidsnormen. Zo kan hij zijn zaak beter isoleren. Voor elk probleem bestaat er een oplossing.

Een andere bron van geluidshinder zijn auto's die 's nachts op zoek zijn naar een parkeerplaats en lang blijven staan terwijl hun motor draait. Het is belangrijk dat er een constante verkeersstroom is waarbij er niet te veel gestopt en vertrokken moet worden door filevorming of door dubbel geparkeerde auto's. Daarvoor moet ruimte gecreëerd worden, zodat ergernissen vermeden kunnen worden.

Ik hoop dat de minister bij de volgende opstelling van een geluidskaart met deze opmerkingen rekening zal houden. Ik ben er zeker van dat u bij de minister bevoegd voor Openbaar Vervoer zal pleiten voor stiller openbaar vervoer. Het is heel belangrijk dat de mensen weten dat de minister van Leefmilieu daarvoor aandacht heeft. Ik dank u alvast voor uw inspanningen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

Mevrouw Mahinur Ozdemir (in het Frans).- *Na luchtvervuiling is lawaai de meest schadelijke vorm van vervuiling voor de bevolking. In het Brussels Gewest zijn er veel bronnen van lawaai: weg- en treinverkeer, vliegtuigen, bouwwerven, sportcentra, muziek, enzovoort. Lawaai vormt een probleem voor de volksgezondheid.*

Een groot deel van de bevolking heeft last van lawaai, zoals blijkt uit het grote aantal klachten bij Leefmilieu Brussel. Om deze vervuiling te bestrijden, heeft het gewest het Geluidsplan uitgewerkt.

Het Grondwettelijk Hof heeft recent, in navolging van het Europese Hof van Justitie, de Brusselse geluidsnormen goedgekeurd. Daarnaast heeft de federale regering twee besluiten aangenomen die de ontwikkeling van een lowcostterminal in Zaventem verhinderen.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ozdemir.

Mme Mahinur Ozdemir.- Après la pollution de l'air, le bruit est la pollution la plus nocive pour la population eu Europe. Le rapport de l'OMS confirme ce nous savions déjà : nous sommes face à un vrai problème de santé publique. Nous sommes confrontés, en Région bruxelloise, à de nombreuses sources de bruit : transports routiers, trafic ferroviaire, avions, chantiers, centres sportifs, musique , et j'en passe.

Comme viennent de le rappeler mes collègues, une bonne partie de la population est insatisfaite de son environnement sonore. Le nombre de plaintes enregistrées par Bruxelles Environnement en est une bonne illustration. Afin de lutter contre ce type de pollution, la Région s'est dotée d'un outil particulièrement intéressant : le Plan bruit.

En ce qui concerne le trafic aérien, outre le récent avis de la Cour constitutionnelle, qui renforce l'arrêté relatif aux normes de bruit bruxelloises, à

Is er in de interregionale werkgroep vooruitgang geboekt inzake een samenwerkingsakkoord over de geluidsoverlast van de luchthaven?

l'instar des conclusions de l'avocat-général de la Cour de justice européenne, le gouvernement fédéral a adopté hier deux nouveaux arrêtés qui condamnent - définitivement j'espère - le développement du terminal low cost à l'aéroport de Bruxelles-National.

En plus des nombreuses questions que mes collègues vous ont déjà adressées, j'aimerais savoir si une quelconque avancée a pu être enregistrée au sein du groupe de travail interrégional à propos d'un éventuel accord de coopération sur les nuisances sonores liées à l'aéroport de Bruxelles-National.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Dat geluidsoverlast een negatief effect op de gezondheid heeft, weten we al langer. Toch is het goed dat de Wereldgezondheidsorganisatie (WHO) dit nog eens heeft onderzocht en duidelijk bewijsmateriaal op tafel heeft gelegd over het verband tussen lawaai en gezondheid. Dankzij de WHO komt het onderwerp geluidshinder vandaag dus weer iets hoger op de agenda van deze plenaire vergadering.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - waarvan de inwoners heel wat meer overlast moeten trotseren dan een gemiddelde Europeaan die in een meer landelijke context woont - is zich al een tijdje bewust van deze problematiek. Onderzoek van Leefmilieu Brussel heeft eerder al aangetoond dat lawaai de levenskwaliteit van heel wat Brusselaars aantast. Lawaai is een vorm van vervuiling van het leefmilieu en zoals bij elke vorm van vervuiling, ondervinden vaak de meest kwetsbare groepen de meeste hinder.

Er zijn diverse bronnen van lawaaihinder. Dat gaat van opstijgende of overvliegende vliegtuigen tot lawaai gelinkt aan grote evenementen. Wat voor de ene geluidshinder is kan voor de andere net een bron van blijdschap betekenen. Ik denk aan het geluid dat door wijkfeesten wordt geproduceerd of het geluid van halsbandparkieten, dat vaak te horen is in het Elizabethpark. Geluid is dus duidelijk een complex probleem.

Veel lawaaihinder in onze stad wordt veroorzaakt door alles wat te maken heeft met verkeer. Mijn

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *Les preuves explicites de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) établissant un lien entre le bruit et la santé permettent aujourd'hui d'accorder une plus grande priorité aux nuisances sonores. La Région de Bruxelles-Capitale est bien consciente de ce que le bruit affecte la qualité de vie de très nombreux Bruxellois, en premier lieu celle des groupes les plus vulnérables.*

Par ailleurs, la grande diversité des sources de pollution par le bruit rend le problème complexe. La plupart ont trait à la circulation. Mes collègues de Groen! au parlement flamand ont déposé il y a quelques mois une proposition de résolution demandant au gouvernement flamand de donner la priorité à la gestion du bruit routier. Au sein de notre parlement, M. Pinxteren a déposé une demande d'interpellation à ce sujet.

À Bruxelles, nous plaçons beaucoup d'espoir dans l'exécution du plan Iris 2, en espérant que les 20% de trafic en moins iront de pair avec 20% de nuisances sonores en moins.

Le Plan bruit est contraignant pour toutes les entités administratives qui dépendent de la Région. Qu'en est-il du suivi de l'exécution de ses 44 prescriptions relatives à la prévention et à la gestion de la pollution par le bruit ?

Sur les dix-neuf communes bruxelloises, dix-huit sont favorables à l'interdiction des quads sur les voiries locales. Cependant, le niveau fédéral doit

collega's van Groen! in het Vlaams Parlement hebben enkele maanden geleden een voorstel van resolutie ingediend waarin ze vragen dat de Vlaamse overheid prioritaar werk zou maken van de aanpak van verkeerslawaai. En in ons parlement heeft de heer Pinxteren over dezelfde problematiek een interpellatieverzoek ingediend.

In Brussel verwachten we inzake verkeerslawaai veel van de uitvoering van het Iris 2-plan: 20% minder verkeer levert hopelijk ook 20% minder geluidsoverlast op.

Het Geluidsplan is bindend voor alle administratieve entiteiten die afhangen van het gewest. Hoever staat het met de opvolging van de uitvoering van de 44 in het Geluidsplan opgenomen voorschriften in verband met de preventie en de aanpak van lawaaihinder?

18 van de 19 Brusselse gemeenten zijn er voorstander van om quads op lokale wegen te verbieden. De stad Antwerpen heeft reeds een verbod uitgesproken, maar daartegen is beroep aangetekend. De federale overheid moet eerst de wetgeving aanpassen. Heeft de minister ter zake al meer informatie, zeker in het licht van de geluidshinder die quads veroorzaken?

Het Brussels Gewest heeft echter zelf niet alle troeven in handen om geluidshinder aan te pakken. Denken we maar aan de eventuele verbreding van de Brusselse Ring. Ik ben ervan overtuigd dat de minister zich met hand en tand tegen het voornemen van de Vlaamse regering zal verzetten en dit op grond van overwegingen in verband met de toenemende geluids- en milieuhinder voor de Brusselaars.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Mevrouw Ampe, ik zal op uw vragen antwoorden, doch de heer Pinxteren heeft ook een interpellatie tot mevrouw Grouwels gericht over de impact van de geluidsoverlast op de gezondheid van de Brusselaars en de initiatieven van het gewest inzake verkeersgeluidsoverlast.

(verder in het Frans)

Uit de klachten bij Leefmilieu Brussel blijkt dat het

d'abord légiférer en la matière. La ministre dispose-t-elle de plus amples informations à ce sujet ?

La Région bruxelloise n'a pas tous les atouts en main pour gérer les nuisances sonores, en témoigne l'éventuel élargissement du ring bruxellois. Je suis convaincue que la ministre s'opposera bec et ongles au projet du gouvernement flamand, sur la base de considérations liées à l'augmentation des nuisances sonores et environnementales pour les Bruxellois.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).- *Je vais répondre à vos questions, Mme Ampe, bien que M. Pinxteren ait adressé une interpellation à Mme Grouwels sur l'impact du bruit sur la santé des Bruxellois et les actions entreprises par la Région en ce qui concerne le bruit routier.*

(poursuivant en français)

Il est impossible de parler de nuisances sonores

verkeer de belangrijkste bron is van geluidsoverlast. Door het wegverkeer krijgt 42% van de Brusselse bevolking te maken met lawaai dat sterker is dan 55 dB. Het luchtverkeer treft overdag 12,5% van de bevolking en 's nachts 27%.

Er bestaan geen mirakeloplossingen. Veel Brusselaars gebruiken dagelijks hun wagen, maar daarnaast komt ook 55% van de 450.000 pendelaars met de wagen naar het gewest. Om het lawaai van het wegverkeer te doen dalen, moet het wegverkeer zelf afnemen. Het Iris 2-plan wil tegen 2018 de verplaatsingen met de wagen met 20% verminderd zien.

(verder in het Nederlands)

Voor de geluidsimpact van de mobiliteit moeten oplossingen gevonden worden. Dat is een belangrijke uitdaging om het wooncomfort van de Brusselaars te verbeteren.

(verder in het Frans)

In het tweede Geluidsplan zijn 44 maatregelen opgenomen om de strijd tegen geluidshinder te versterken.

Zestig percent van de klachten die Leefmilieu Brussel ontvangt, hebben betrekking op geluidshinder. Dat cijfer is de voorbije vijf jaar constant gebleven. Het is een van de voornaamste redenen waarom inwoners de stad verlaten, naast de hoge huurprijzen.

Sommige milieuvriendelijke technologieën, zoals warmtepompen, maken lawaai. Via de milieuvergunning trachten wij eventuele hinder zoveel mogelijk te beperken.

Tussen 2003 en 2006 heeft Leefmilieu Brussel 2.630 klachten ontvangen met betrekking tot vliegtuiglawaai. Daarbij moeten nog de klachten worden geteld die de ombudsman van de luchthaven heeft ontvangen.

Leefmilieu Brussel werkt aan een centraal loket voor de indiening van klachten inzake geluidsoverlast. Dat loket moet het mogelijk maken om de klachten beter te behandelen, ze direct naar de betrokken dienst of instelling door te spelen, de gewestelijke maatregelen inzake geluids- en trillinghinder zichtbaarder te maken en de indiening

sans évoquer le bruit routier ; je l'intégrerai dans mes réponses.

Au vu des plaintes qui parviennent à Bruxelles Environnement, il apparaît d'ailleurs que les transports sont la première source de nuisance sonore à Bruxelles. Le trafic routier soumettrait 42% de la population bruxelloise à des niveaux sonores dépassant les 55 décibels, suivi du trafic aérien, qui affecte d'ordinaire 12,5% de la population et 27% durant la nuit.

Quant aux solutions, je vous avoue ne pas en connaître énormément. Comme l'a rappelé M. El Ktibi, la voiture individuelle est utilisée chaque jour par des Bruxellois, mais aussi par 55% des 450.000 navetteurs qui travaillent dans notre Région. Il n'y a donc pas de formule miracle. Pour diminuer le bruit du trafic routier, il convient de diminuer le trafic routier lui-même. Sans compter les problèmes de qualité de l'air. C'est tout l'enjeu du Plan Iris 2, qui vise à diminuer les déplacements automobiles de 20% d'ici à 2018. Le Plan Iris 2 prévoit un panel de mesures, dont il a déjà été question en commission.

(poursuivant en néerlandais)

L'impact sonore de la mobilité est un enjeu de taille pour l'amélioration du confort de vie des Bruxellois.

(poursuivant en français)

Dans le deuxième Plan bruit, 44 mesures sont prévues pour accentuer la lutte contre tous les types de nuisances sonores, quelle qu'en soit la source : trafic routier, bruits de voisinage, installations classées, bruits en intérieur d'îlot. Le bruit est multiple et sa perception est souvent différente d'un citoyen à l'autre. Il n'empêche que nous avons des normes bien précises qui permettent de mesurer ce bruit.

Le bruit est le premier motif des plaintes reçues par Bruxelles Environnement. Il représente 60% des plaintes. Ce chiffre est constant depuis cinq ans, c'est vous dire combien les citoyens sont sensibles à la pollution sonore. C'est l'une des premières raisons - avec le coût des loyers à Bruxelles - de l'exode des habitants de la ville.

En réponse à Mme Fraiteur, je dirais qu'aucune

van de klachten te vereenvoudigen aan de hand van standaardformulieren.

Het jongste rapport van de Wereldgezondheidsorganisatie (WGO) bevestigt dat geluidsoverlast ernstige gevolgen heeft voor de volksgezondheid. Leefmilieu Brussel zal de gegevens met betrekking tot Brussel uit dat rapport analyseren en vergelijken met de gegevens waarover het gewest beschikt.

Uit diverse initiatieven blijkt dat de gezondheidsactoren zich bewust zijn van deze problematiek. Zo heeft een groep artsen in Evere de impact van vliegtuiglawaaï op de gezondheid van hun patiënten onderzocht. Voorts is er nog het onderzoeksinitiatief van het Observatorium voor Welzijn en Gezondheid bij de Brusselse huisartsen.

In 2010 hebben wij geluidskadasters van het vervoer opgesteld, op basis van de verkeersgegevens van 2006. Overeenkomstig de Europese richtlijn inzake de beheersing van omgevingslawaaï moeten de lidstaten hun kadastrer om de vijf jaar bijwerken. Wat het verkeer over land betreft, zal na 2011 een evaluatie van de verkeersgegevens worden gemaakt en indien nodig het kadastrer worden aangepast. Wat het luchtverkeer betreft, zal Leefmilieu Brussel dit jaar nog een evaluatie uitvoeren op basis van de gegevens van 2010.

In oktober 2011 zal een gedetailleerd evaluatieverslag van het Geluidsplan aan de regering worden voorgelegd. Op dat ogenblik zullen wij ongetwijfeld een aantal bijsturingen doorvoeren of bepaalde aspecten meer benadrukken, maar een echte herziening is pas mogelijk bij de volgende editie van het plan.

Met betrekking tot de zwarte punten werken wij samen met de voornaamste wegbeheerders: de gemeenten, Mobiel Brussel, de MIVB en de NMBS. Momenteel zijn er op meer dan dertig plaatsen studies of verbeteringswerken uitgevoerd, waaronder de Ring in Anderlecht, het einde van de E40 en de E411, de Triomflaan, de Haachtsesteenweg, de Leopold III-laan, enzovoort.

Leefmilieu Brussel heeft een vademeicum voor wegverkeerslawaaï opgesteld ten behoeve van de gemeentelijke wegbeheerders. Doel is een geluidstoets in te voeren bij elk wegenproject. De

évolution significative n'est constatée à la suite de l'utilisation de certaines technologies plus écologiques, mais relativement bruyantes, comme les pompes à chaleur. C'est sans doute parce que ces dispositifs sont encore peu fréquents. Je rappelle à ce propos le rôle du permis d'environnement, qui permet d'anticiper les éventuelles nuisances liées à l'installation de ce matériel.

Quant à la question des avions, 2.630 plaintes ont été reçues entre 2003 et 2006 par Bruxelles Environnement. Je ne compte pas ici les plaintes reçues par le médiateur fédéral de l'aéroport. Bruxelles Environnement prépare la mise en place d'un portail unique d'introduction des plaintes relatives au bruit. Il s'agit de l'une des prescriptions du Plan bruit. Outre le fait d'obtenir une meilleure gestion et un meilleur suivi des plaintes via une base de données unique et un renvoi direct vers le service ou l'institution concernés, ce portail devra surtout permettre de rendre plus visibles les actions de la Région en matière de contrôle et de lutte contre le bruit et les vibrations. Beaucoup de personnes se plaignent en effet des vibrations, qui sont tout aussi perturbantes que le bruit. Ce système devra aussi permettre de faciliter et d'harmoniser les procédures d'introduction des plaintes par les riverains via des formulaires ad hoc et centralisés.

Le rapport de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) que vous avez cité, publié le 30 mars 2011 et relatif à la charge de morbidité imputable au bruit ambiant, confirme et étaye les connaissances en matière d'impact sanitaire du bruit sur les populations. Bruxelles Environnement va l'analyser et le confronter aux données disponibles au niveau de la Région.

Diverses initiatives montrent l'intérêt des acteurs de la santé pour la problématique "bruit et santé". À titre d'exemple, on trouve celle d'un groupe de médecins de la commune d'Evere, qui s'est intéressé à l'impact du bruit des avions sur sa patientèle, ou la recherche-action menée par l'Observatoire de la santé et du social auprès des généralistes bruxellois.

Le bruit et l'habitat sont deux thématiques qui ont fait l'objet de recherches-actions. Le volet "bruit" est présent dans les analyses réalisées par l'Observatoire de la santé et du social pour soutenir

administratie organiseert elk jaar ook opleidingen met betrekking tot dit vademeum.

Het Geluidsplan voorziet in de mogelijkheid om de normen en drempels te herzien. Er zullen meerdere studies worden uitgevoerd om de criteria te verfijnen. Zo zijn er momenteel twee studies lopende over de vaststelling van geluidsarme zones en de milieucapaciteit van de wegen.

Normen en richtwaarden zullen evenwel niet alle problemen oplossen. Om de vastgestelde waarden te halen, moeten de maatregelen van het Geluidsplan ook daadwerkelijk worden toegepast. De waarden die door de WGO worden aanbevolen, zijn in het Geluidsplan als langetermijndoelstellingen opgenomen. Wat de actualisering van de richtlijn betreft, vindt er op diverse niveaus overleg plaats, maar er zijn nog geen concrete voorstellen aan de lidstaten voorgelegd.

Tijdens de interministeriële conferentie van Parma zijn een aantal milieu- en gezondheidsprioriteiten vastgesteld. Zo wil men de blootstelling van kinderen aan geluid beperken. Het Brussels Gewest speelt een voortrekkersrol in dit dossier en heeft de Europese Commissie gevraagd om een tweede actieplan milieu en gezondheid uit te werken, dat rekening houdt met die prioriteiten. Wij kijken daar vol ongeduld naar uit.

Op intergewestelijk en federaal niveau worden er regelmatig vergaderingen georganiseerd in het kader van het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid. Die maken het mogelijk om informatie uit te wisselen en de toepassing van de richtlijn te meten.

In het kader van specifieke projecten, zoals de uitbreiding van de Ring, de lowcostterminal in Zaventem of het Vlaams Strategisch Gebied rond Brussel, is het bijzonder moeilijk om de geluidshinder voor de Brusselaars precies in te schatten en synergieën te ontwikkelen. Maar de Brusselse regering heeft zich altijd zeer kritisch over deze projecten uitgesproken wegens de negatieve impact die zij zullen hebben op de luchtkwaliteit, de mobiliteit en de geluidsoverlast.

Inzake woningisolatie is de nieuwe norm nog niet verplicht en kan ze dus niet bij vergunning worden opgelegd. De norm wordt wel al toegepast door de

les décisions politiques à Bruxelles.

Nous avons publié en 2010 une cartographie du bruit des transports, sur la base des données du trafic de 2006. L'exposition des populations a été calculée à partir de ces cadastres.

La directive européenne relative à la gestion du bruit dans l'environnement prévoit que les États membres puissent actualiser leur cadastre tous les cinq ans. En ce qui concerne le bruit des transports terrestres, une évaluation de l'évolution des données de trafic sera réalisée à l'issue de l'année 2011. Si cela s'avère pertinent, une actualisation des cadastres sera envisagée.

Concernant le trafic aérien, une actualisation est réalisée cette année par Bruxelles Environnement, sur la base des données 2010.

Pour répondre à M. El Ktibi, un rapport d'évaluation détaillé de la mise en oeuvre du Plan bruit est prévu à mi-parcours et sera présenté au gouvernement en octobre 2011. Une révision du plan en fonction de nouvelles données n'est possible que dans le cadre de l'adoption d'un nouveau plan, mais à l'issue du bilan intermédiaire, nous procéderons certainement à des réorientations, ou nous mettrons plus particulièrement l'accent sur certains aspects.

Sur les "points noirs", des collaborations existent entre les principaux gestionnaires d'infrastructures de communication, à savoir les communes, Bruxelles Mobilité, la STIB et la SNCB. À ce jour, plus de trente sites ont fait l'objet d'études, voire de travaux d'assainissement, comme le ring à Anderlecht, l'arrivée de la E40 et de la E411, le boulevard du Triomphe, la chaussée de Haecht, le boulevard Léopold III. Mme Grouwels y reviendra.

Je rappelle que Bruxelles Environnement a réalisé un vade-mecum du bruit routier à l'intention des gestionnaires de voiries communales. Son objectif est de développer le "réflexe bruit" dans tout projet de réaménagement routier : renouvellement des revêtements, aménagement des zones 30, réduction de la largeur de la voirie pour diminuer la vitesse, projets d'urbanisme et d'architecture, pose de murs antibruit... Ce vade-mecum énumère les grands principes à appliquer en Région bruxelloise dans la gestion et la planification du bruit lié au trafic routier. Mon administration organise chaque année

GOMB en de BGHM en kan dus als referentie dienen. De renovatiepremie is ook van toepassing op geluidsisolatie.

(verder in het Nederlands)

De vzw De Stadswinkel verstrekt informatie over geluidsisolatie in woningen. Brusselaars kunnen voor informatie terecht bij het informatieloket in de Sint-Gorikshallen of kunnen contact opnemen met de vzw.

(verder in het Frans)

Het vliegtuiglawaai is goed voor 12,5% van de klachten. Dat percentage loopt zelfs op tot 27% voor de nachtelijke geluidsoverlast.

Het gaat dus om een belangrijke vorm van overlast. Vliegtuiglawaai verschilt sterk van verkeerslawaai: verkeerslawaai is vaak diffuus en constant, terwijl vliegtuiglawaai een plots geluid is dat de nachtrust van de bevolking verstoort.

De recente gerechtelijke uitspraken stemmen mij optimistisch. Zo heeft de rechbank van eerste aanleg van Brussel de Belgische Staat veroordeeld voor het overmatig gebruik van landingsbaan 02.

Voorts zijn de rechtsvorderingen van de luchtvaartmaatschappijen tegen de rechtsgeldigheid van de administratieve boetes bijna afgelopen. Het Grondwettelijk Hof en de auditeur van het Europees Hof van Justitie hebben de wettelijkheid van de Brusselse geluidsnormen en het systeem van administratieve boetes bevestigd. Wij wachten nog altijd op de definitieve arresten, maar wij kunnen dit systeem eindelijk ten volle beginnen toepassen.

De regering heeft erop gewezen dat de uitbating van de luchthaven aan bijzondere voorwaarden moet worden onderworpen, gezien het stedelijk karakter van de luchthaven. Zo vraagt de regering een totale afschaffing van de nachtvluchten, de verlenging van de nacht tot 7 uur 's morgens en een beperking van het jaarlijks aantal vluchten. De regering heeft zich ook duidelijk tegen het project van de lowcostterminal uitgesproken. De regering vraagt voorts dat de onderhandelingen over een onafhankelijk geluidscontroleorgaan worden hervat.

des formations, notamment à destination des agents communaux, sur la base de cet outil.

Il est également prévu dans le Plan bruit que les normes et les seuils puissent être revus. Le Plan bruit prévoit plusieurs études visant à affiner les critères et les seuils pris en compte, notamment sur la définition de zones calmes et sur la capacité environnementale des voiries. Ces deux études sont en cours.

Précisons que la fixation de normes et de valeurs guides ne résoudra pas tous les problèmes. Il faut avant tout mettre en oeuvre, de manière coordonnée, les actions prévues par le Plan bruit pour atteindre les valeurs fixées. Les valeurs préconisées par l'OMS constituent les objectifs à long terme du Plan bruit. Il s'agit de valeurs indicatives de protection de la santé. Quant à l'actualisation de la directive, si des discussions ont lieu à divers échelons, rien de concret n'a encore été soumis aux États membres.

La conférence interministérielle qui s'est tenue à Parme a été d'une grande importance. Elle a défini des priorités en matière d'environnement et de santé, et notamment l'engagement de limiter l'exposition des enfants au bruit. La Région de Bruxelles-Capitale s'en est fait l'écho pendant la présidence belge. En tant que pilote de ce dossier, nous avons incité la Commission européenne, par les conclusions du conseil environnement du 20 décembre 2010, à préparer un deuxième plan d'action environnement et santé qui tienne compte des priorités définies par ladite Conférence de Parme. La balle est dans le camp de la Commission et nous attendons impatiemment ce projet de deuxième plan d'action, lequel sera ensuite décliné dans les États membres.

Au niveau interrégional et fédéral, des réunions périodiques sont organisées dans le cadre du Comité de coordination de la politique internationale de l'environnement. Elles permettent d'échanger des expériences et de mesurer l'application respective de la directive sur la gestion du bruit dans l'environnement.

Néanmoins, dans le cadre de projets spécifiques, comme l'élargissement du ring évoqué par Mme Maes, ou le terminal low cost à Zaventem, ou encore le Vlaams strategisch gebied rond Brussel (VSGB), il est très difficile de faire prendre en

compte les nuisances acoustiques qui pèsent sur les Bruxellois ainsi que de mettre en oeuvre des synergies. Le gouvernement bruxellois a donc systématiquement rendu des avis très critiques sur ces projets, en raison des impacts négatifs qu'ils auront sur la qualité de l'air, la mobilité et le bruit dans notre Région. Nous restons donc extrêmement vigilants sur ces projets.

En ce qui concerne l'isolation des logements, il faut rappeler que la nouvelle norme n'est pas encore obligatoire et ne peut être imposée lors de la délivrance d'un permis. Toutefois, elle est déjà appliquée par la SDRB et la SLRB et peut servir de référence dans le cadre de projets particuliers. Dans ce contexte, le volet acoustique de la prime à la rénovation de l'habitat joue un rôle important depuis que le gouvernement y a intégré la question du bruit.

(poursuivant en néerlandais)

Les Bruxellois peuvent s'adresser à l'asbl Le Centre Urbain, aux halles Saint-Géry, pour toute demande relative à l'isolation acoustique des logements.

(poursuivant en français)

Je m'en voudrais de clore mon intervention sans ajouter quelques mots sur la question du bruit des avions. Comme je l'ai signalé dès le début de ma réponse, celui-ci représente 12,5% des plaintes émises par la population. Ce pourcentage atteint même 27% pour le bruit émis la nuit.

Il s'agit donc là d'une nuisance importante, même si elle l'est moins que celle provoquée par le trafic routier. Les bruits émis sont différents ; alors que le bruit du trafic routier est souvent diffus et constant, le bruit des avions est soudain et pose dès lors de gros problèmes, surtout la nuit.

Je me permets ici une petite note d'optimisme. Vous avez certainement eu connaissance de récentes décisions de justice dont nous avons eu tout lieu de nous réjouir au cours de ces derniers mois. Je vise notamment l'arrêt du Tribunal de première instance de Bruxelles, qui condamne l'État belge pour l'usage abusif de la piste 02 à l'atterrissement, et le fait que les actions intentées par les compagnies aériennes pour contester la validité juridique des amendes administratives touchent à

leur fin.

La Cour constitutionnelle et l'auditeur de la Cour de justice de l'Union européenne ont confirmé, au regard de la Constitution et du droit européen, la validité des normes de bruit bruxelloises et du dispositif des amendes administratives que nous appliquons depuis 2004.

Nous suivons ce dossier depuis des années et nous attendons encore les arrêts définitifs. Je peux toutefois vous dire, dès à présent, qu'il n'y a plus d'obstacle, aujourd'hui, à la perception des amendes administratives dues par les compagnies. Nous allons donc enfin - et je peux compter à cet égard sur la collaboration de l'ensemble du gouvernement - pouvoir réellement nous servir de cet outil que représentent les amendes administratives.

Je ne m'attarderai pas sur le fait que le gouvernement a rappelé la nécessité de mettre en place des restrictions particulières pour l'exploitation de l'aéroport, étant donné son caractère urbain. Ceci implique notamment une suppression totale des vols de nuit, la prolongation de la nuit opérationnelle jusqu'à 7 heures du matin, la limitation des vols annuels et le rejet de l'implantation d'un terminal low cost.

Nous demandons aussi la reprise des négociations relatives à la mise en place d'un institut de gestion des nuisances sonores indépendant, qui aurait pour mission de proposer un plan visant la réduction des nuisances et du nombre de personnes survolées.

Je crois avoir ainsi répondu aux différentes questions posées. En ce qui concerne le problème du bruit routier, je ne doute pas que mes réponses seront complétées par celles de ma collègue à l'interpellation de M. Pinxteren.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fraiteur.

Mme Béatrice Fraiteur.- La ministre nous a fourni des données positives, notamment les liens avec le milieu de la santé, une ouverture par rapport à l'actualisation de la directive de l'Union européenne et la réévaluation des normes du Plan bruit, ainsi que le suivi de la cinquième conférence de Parme.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fraiteur heeft het woord.

Mevrouw Béatrice Fraiteur (in het Frans).- U hebt ons nuttige informatie verschafft, onder meer over de mogelijke aanpassing van de Europese richtlijn en het bijsturen van de geluidsnormen.

Mevrouw Grouwels zal het wellicht nog over het Iris 2-plan hebben.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fraiteur, uw interpellatie gaat over lawaaihinder. U moet nu niet over het Iris 2-plan beginnen.

Dat geldt ook voor mevrouw Maes. Over het Iris 2-plan zal er binnen een paar minuten worden gediscussieerd.

Mevrouw Béatrice Fraiteur (in het Frans).- *Ik ben het eens, maar Mevrouw Huytebroeck heeft dit punt zelf aangehaald.*

Mevrouw de voorzitter.- Dat maakt geen verschil.

Mevrouw Béatrice Fraiteur (in het Frans).- *Het Geluidsplan bevat 44 voorschriften. Hoe ver staat de toepassing daarvan?*

Volgens u verlopen de besprekingen met de andere gewesten niet probleemloos. U moet deze contacten voortzetten. Zeker met het Vlaams Gewest kan de dialoog tot resultaten leiden.

Ideaal zou zijn de geluidsoverlast in Brussel met drie of vier decibels te doen afnemen. Daartoe moet ook bestraffend worden opgetreden. Hoeveel overtredingen werden er vastgesteld?

Mevrouw de voorzitter.- De heer El Ktibi heeft het woord.

Quelques remarques encore. Nous avons parlé de la mise en œuvre du Plan Iris 2 et Mme Grouwels nous le développera sans doute.

Mme la présidente.- Mme Fraiteur, il faut rester correct vis-à-vis de Mme Grouwels et de M. Pinxteren. Une interpellation a été séparée par le Bureau pour se focaliser sur le bruit routier. Je vous propose donc de ne pas revenir sur le Plan Iris 2.

Les Bruxellois peuvent s'adresser à l'asbl Le Centre Urbain, aux halles Saint-Géry, pour toute demande relative à l'isolation acoustique des logements.

Mme Béatrice Fraiteur.- D'accord, mais Mme Huytebroeck en avait parlé elle-même.

Mme la présidente.- Cela ne change rien à la question.

Mme Béatrice Fraiteur.- Mme Huytebroeck, vous avez répété ici ce que vous aviez déclaré en commission de l'Environnement : il y a 44 prescriptions dans le Plan bruit. Je voudrais savoir où nous en sommes dans leur mise en oeuvre.

Par ailleurs, vous avez confirmé qu'il y avait, au niveau du bruit, des problèmes de relations et de concertation entre les Régions. Nous vous encourageons à poursuivre ces contacts, fondamentaux pour le petit territoire enclavé qu'est la Région bruxelloise. Avec d'autres collègues du gouvernement, vous pourrez certainement progresser dans le dialogue, notamment avec la Région flamande.

On peut faire nombre de choses de ces 44 prescriptions. Le but est toutefois bien entendu d'obtenir une diminution du niveau de bruit. L'idéal serait une diminution de l'ordre de trois ou quatre décibels en Région bruxelloise. L'information tous azimuts est importante, mais la répression également. Un certain nombre d'infractions de dépassement du seuil de bruit ont été constatées de jour et de nuit. Combien exactement, et arrive-t-on à en réduire le nombre ?

Mme la présidente.- La parole est à M. El Ktibi.

De heer Ahmed El Ktibi (in het Frans). - *Ik prijs de verschillende initiatieven van de regering, waaronder het ter beschikking stellen van een portalsite voor de klachten. Ook het befaamde vademecum over geluidshinder op de openbare weg is pertinent voor ons gewest. Hier worden immers dagelijks wegenwerken uitgevoerd.*

Ik heb begrepen dat een nieuw Geluidsplan klaar zal zijn in 2013.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans). - *Dat klopt.*

De heer Ahmed El Ktibi (in het Frans). - *Zullen de aangekondigde aanpassingen dan pas op het einde van het huidige plan gebeuren?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans). - *Een evaluatie van de 44 maatregelen is gepland voor oktober 2011.*

De heer Ahmed El Ktibi (in het Frans). - *Bestaan er isolatieregels voor de openbare en semi-openbare sector?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans). - *Ja, voor de woningen van de BGHM en de GOMB.*

De heer Ahmed El Ktibi (in het Frans). - *Wilt u op die manier de weg vrijmaken voor een algemene verplichting?*

U kunt geluidshinder door het wegverkeer niet op dezelfde wijze beschouwen als geluidshinder door luchtverkeer, omdat dit laatste alleen de Brusselaars treft die in de nabijheid van de vliegroutes wonen.

Daarom heb ik u gevraagd wat de stand van zaken is in de onderhandelingen met het federale niveau. U hebt niet geantwoord.

M. Ahmed El Ktibi. - Je voudrais remercier la ministre pour les efforts que le gouvernement est en train de réaliser dans ce domaine. J'ai enregistré toute une série d'initiatives qui vont dans le bon sens. Il y a tout d'abord, à destination des plaignants, la mise à disposition d'un portail par Inter-Environnement Bruxelles. Cela me semble être une bonne chose.

Il y a ensuite le fameux vade mecum portant sur les bruits des voiries. J'ai déjà eu l'occasion de vous interroger à ce propos en commission. Cet outil est appréciable dans une Région comme la nôtre, où les travaux sont presque quotidiens et les chantiers nombreux.

Quant à la volonté d'actualisation du Plan bruit, si je vous ai bien comprise, elle se concrétisera à partir de 2013.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre. - C'est exact.

M. Ahmed El Ktibi. - Les changements à opérer n'auront donc lieu qu'au terme du plan existant, en 2013.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre. - J'insiste sur le fait qu'il y aura auparavant une évaluation des 44 mesures, ce qui est prévu pour octobre 2011.

M. Ahmed El Ktibi. - Il y a bien des normes d'isolation qui sont appliquées dans le secteur public et semi-public.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre. - C'est le cas pour les logements gérés par la SLRB et la SDRB.

M. Ahmed El Ktibi. - C'est donc une manière de montrer l'exemple, et je suppose que l'on se dirige petit à petit vers une obligation généralisée.

Concernant le bruit des avions, vous avez évoqué une classification des bruits. Le bruit routier est classé en premier ordre d'importance et celui des avions vient ensuite.

Je pense que la classification ne peut pas se faire de cette manière. En effet, le bruit des avions n'est pas généralisé sur l'ensemble du territoire régional, mais est lié aux couloirs aériens. Je suppose que les

plaignants habitent justement aux pourtours des aéroports ou le long des couloirs aériens. Il y a donc un effort à faire à cet égard.

C'est la raison pour laquelle je vous avais interrogée à propos des négociations entreprises avec l'autorité fédérale et du projet d'élargissement de l'aéroport. Or, je n'ai pas obtenu de réponse à ces deux questions. J'ignore d'ailleurs s'il y en a une.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik heb de 44 maatregelen samen overlopen, maar ik heb ze niet apart besproken. Een gedetailleerde besprekking zal volgen op de evaluatie in oktober.*

Het advies van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is de enige manier waarop wij invloed kunnen uitoefenen op de beslissing om de luchthaven al dan niet uit te breiden. We zullen die invloed ten volle aanwenden.

Mevrouw Béatrice Fraiteur (in het Frans).- *Heeft het verlagen van het aantal toegelaten decibels de geluidshinder ook daadwerkelijk doen afnemen? In welke sancties wordt er voorzien bij overtredingen?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Het aantal klachten is al vijf jaar lang gelijk gebleven. Als het noodzakelijk is, dan wordt er bestraffend opgetreden. Dezelfde procedure wordt gevuld die ook van toepassing is bij andere overtredingen.*

- *De incidenten zijn gesloten.*

INTERPELLATIE VAN DE HEER ARNAUD PINXTEREN

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Mme Fraiteur m'a interrogée sur les 44 mesures. J'en ai pointé plusieurs, mais je ne les ai pas reprises une par une, car cela aurait été trop long. Toutes ces mesures sont en cours d'évaluation et nous aurons les résultats de cette évaluation en octobre. Nous aurons l'occasion d'en parler plus complètement à ce moment. Elles seront de toute façon mises à disposition.

Quant au projet d'élargissement du ring et au projet de low cost, nous restons vigilants. Nous utilisons les outils en notre possession, à savoir les avis de la Région. Nous n'avons pas d'autres leviers que ceux-là, mais nous les utilisons pleinement.

Mme Béatrice Fraiteur.- J'avais aussi posé une question à Mme la ministre sur la répression et la constatation d'infractions. A-t-on constaté une éventuelle diminution du bruit et des infractions liées aux augmentations de décibels ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Sur les cinq dernières années, nous n'avons pas constaté de diminution du nombre de plaintes. Quand il y a une plainte, on vérifie la situation et, s'il faut une sanction, celle-ci est appliquée. C'est la procédure normale, que ce soit en matière de bruit ou pour d'autres pollutions : plainte, procès-verbal, mise en demeure et sanction en bout de course, s'il le faut. Tout cela est prévu dans les textes réglementaires.

- *Les incidents sont clos.*

INTERPELLATION DE M. ARNAUD PINXTEREN

**TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET OPENBARE WERKEN EN
VERVOER,**

betreffende "de impact van geluidsoverlast op de gezondheid van de Brusselaars en de initiatieven van het Gewest inzake verkeersgeluidsoverlast".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).- *Het is goed dat het Bureau mijn interpellatieverzoek over verkeerslawaai heeft aanvaard. Het probleem kan enkel worden aangepakt als de regeringsleden goed samenwerken.*

Uit het antwoord van minister Huytebroeck bleek dat de bevoegdheden van Leefmilieu Brussel zich beperken tot zaken als een geluidskadaster, of nog het opstellen van kaarten of een vademecum over verkeerslawaai.

Leefmilieu Brussel beperkt zich met andere woorden tot preventie. Ik wil het dan ook hebben over meer concrete maatregelen, onder meer op het gebied van openbare werken, openbaar vervoer of mobiliteit.

De Wereldgezondheidsorganisatie (WGO) publiceerde onlangs een rapport over de gevolgen van geluidsoverlast voor de gezondheid. Uit de conclusies blijkt dat die reëel zijn.

Volgens de website van Leefmilieu Brussel beschouwen 70% van de Brusselaars lawaaioverlast als een van de belangrijkste milieuproblemen die hun levenskwaliteit aantasten. Er is steeds meer lawaai in Brussel, vooral van het verkeer en van vliegtuigen. Het aanpassen van geluidsnormen heeft gevolgen voor de gezondheid en de levenskwaliteit. Uit studies blijkt dat bij mensen die gedurende twintig jaar of langer gedurende lange perioden worden blootgesteld aan geluidsniveaus van meer dan 50 decibel, het risico op een hartaanval met 40% toeneemt.

De WGO heeft dus aangetoond dat er een verband bestaat tussen mortaliteit en omgevingsgeluid en berekende met hoeveel jaren de levensverwachting

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX
PUBLICS ET DES TRANSPORTS,**

concernant "l'impact du bruit sur la santé des Bruxellois et les actions entreprises par la Région en ce qui concerne le bruit routier".

Mme la présidente.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- Je remercie le Bureau d'avoir accordé une attention particulière au problème du bruit routier, qui représente 42% des plaintes. Il mérite que l'on s'y attarde. Comme pour la question de la pollution de l'air, nous savons que pour affronter de telles pollutions, il est indispensable d'avoir une action concertée de l'ensemble des membres du gouvernement compétents pour ces matières.

Dans la réponse de la ministre, nous avons entendu que les compétences de Bruxelles Environnement étaient de l'ordre de la cartographie, du constat, du cadastre, de la réalisation d'un vade mecum du bruit routier ou de la mise à disposition d'un portail de plaintes.

Tous ces outils aux mains de Bruxelles Environnement, pertinents, restent de nature préventive. Il me semblait donc utile de revenir sur des mesures plus concrètes, plus correctives ou palliatives, relevant plutôt de matières telles que les travaux publics, les transports publics ou la mobilité, qui vous concernent plus directement. Voilà qui explique mon interpellation.

L'Organisation mondiale de la santé a récemment publié un rapport sur les effets sanitaires du bruit en Europe. Bien plus qu'une gêne, les nuisances sonores posent un véritable problème de santé publique. Ces conclusions ne font que conforter les constats bruxellois en la matière.

En effet, comme le rappellent le site de Bruxelles Environnement et notre tout récent débat, "environ 70% des Bruxellois considèrent le bruit comme une des nuisances environnementales principales qui perturbe leur qualité de vie. (...) Globalement, l'environnement urbain de la Région devient de

in West-Europa gemiddeld daalt. Vooral sociaal kwetsbare mensen zijn zeer gevoelig voor geluidsoverlast.

Brusselaars die de stad verlaten, geven het vaakst de geluidsoverlast op als belangrijkste reden. Zo kan geluidsoverlast een financieel probleem worden: als middenklassers de stad verlaten, betalen ze ook geen belastingen meer.

De Brusselse regering nam op 2 april 2009 een plan voor de bestrijding van geluidsoverlast aan. Het bevat tien actiepunten en 44 voorschriften.

Het plan loopt tot 2013. We zijn nu halfweg. Daarom wil ik het met u hebben over het gedeelte dat te maken heeft met verkeer en openbaar vervoer.

Ik zal een aantal voorschriften aanhalen die me specifiek interesseren. Zo zou er bij de heraanleg van wegen en voor mobiliteitsplannen aandacht worden besteed aan het beperken van geluidsoverlast. Uw diensten zullen samenwerken met Leefmilieu Brussel. De bestekken van een aantal werken zullen worden aangepast.

Welke inspanningen heeft Mobiel Brussel geleverd om oplossingen te vinden voor een aantal zwarte verkeerspunten? Hoe zit het met politiecontroles? U bent daar weliswaar niet voor bevoegd, maar misschien weet u meer.

Wie controleert de politie? Voertuigen van de politie en andere hulpdiensten gebruiken te pas en te onpas hun sirenes. Dat is vooral hinderlijk voor fietsers, die hun oren niet kunnen dichtstoppen omdat ze dan hun stuur zouden moeten loslaten.

Wordt er een oplossing gezocht voor het probleem? Ik geef toe dat de federale overheid eerder bevoegd is voor de kwestie.

Het is de bedoeling dat het lawaai en de trillingen van het openbaar vervoer worden beperkt. Daarom vind ik het geen goed idee om kasseien te gebruiken voor trambeddingen en busstroken, want die maken veel lawaai. Denkt Mobiel Brussel na over de gebruikte materialen?

plus en plus bruyant et les Bruxellois se sentent surtout agressés par le bruit de la voirie et des avions. Subir des niveaux de bruit permanents ou temporaires, de jour ou de nuit, a des conséquences sur la santé et la qualité de vie en général. Des études épidémiologiques démontrent que le risque d'attaque cardiaque augmente de 40% lors d'expositions à des niveaux sonores de 50 décibels sur de longues périodes, de 20 ans et plus".

La nouveauté de l'étude de l'OMS est qu'elle établit la charge de morbidité imputable au bruit ambiant ; elle quantifie aussi le nombre d'années de vie en bonne santé perdues en Europe. Ainsi, dans la partie occidentale de l'Europe, le bruit causé par la circulation concourrait chaque année à la perte de plus d'un million d'années de vie en bonne santé suite à la morbidité, à des invalidités ou à une mortalité prématuée. Ajoutons que, comme dans le cas d'autres pollutions, les groupes socialement fragilisés sont les plus vulnérables, faisant de cette question de santé publique également un enjeu d'équité sociale.

Sachant que le bruit est la nuisance le plus souvent évoquée par les Bruxellois pour justifier leur départ de la ville, cette question de la pollution sonore peut aussi devenir une question de finances publiques. Les classes moyennes qui peuvent se permettre cet exode urbain emportent en effet avec elles leurs contributions fiscales au budget régional, dont on sait que les recettes sont en baisse constante.

En vue de rencontrer ce problème, le gouvernement bruxellois a adopté le 2 avril 2009 un plan de lutte contre le bruit en milieu urbain. Ce plan 2008-2013 vise à "maîtriser l'environnement sonore de la Région afin de garantir une qualité de vie pour tous". Il comporte dix axes d'action et pas moins de 44 prescriptions.

Nous sommes aujourd'hui à mi-parcours de ce plan et je souhaite dès lors vous interroger, Mme la ministre, sur sa mise en oeuvre dans le cadre de vos compétences, à savoir la lutte contre le bruit provoqué par la circulation routière et les transports en commun.

Je reprendrai avec précision les prescriptions qui m'intéressent particulièrement. Parmi celles qui sont relatives à la circulation routière, il est notamment prévu de promouvoir une politique de

moindre bruit dans les projets de réaménagement et dans les plans de mobilité. À ce titre, une collaboration avec Bruxelles Environnement est évidemment prévue et votre administration, qui gère Bruxelles Mobilité, doit adapter les cahiers des charges d'une série de travaux, afin qu'ils prennent en compte les nuisances sonores.

En ce qui concerne l'assainissement des points noirs, quels ont été les efforts consentis par Bruxelles Mobilité et quelles sont ses réalisations ? De même, qu'en est-il du contrôle de police, qui n'est certes pas de votre ressort, mais pour lequel vous disposez peut-être de quelques informations ?

Je voudrais savoir également qui contrôle la police elle-même. En effet, les véhicules de police et autres véhicules de sécurité font usage de sirènes de plus en plus stridentes. Les cyclistes, par exemple, s'en trouvent souvent gênés, car ils ne peuvent se boucher les oreilles tout en tenant leur guidon. Leurs oreilles sont vraiment douloureuses lorsqu'ils sont dépassés par une ambulance ou tout autre véhicule d'urgence, toutes sirènes hurlantes.

Une réflexion est-elle menée sur ces problèmes ? Je concède qu'ils relèvent plutôt de la compétence du pouvoir fédéral, mais ils contribuent néanmoins aux nuisances sonores provoquées par le trafic routier.

En ce qui concerne plus particulièrement les transports en commun, il est prévu de maintenir une politique de gestion des bruits et des vibrations. De ce point de vue, je m'interroge sur l'opportunité d'utiliser des pavés pour délimiter les bandes réservées aux trams et aux bus. Comme on peut s'en rendre compte rue Royale ou avenue Rogier, ces pavés sont relativement bruyants lorsque les bus les empruntent. Bruxelles Mobilité mène-t-elle une réflexion sur le choix des matériaux utilisés pour délimiter les bandes réservées aux transports en commun ?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- *De MIVB en Brussel Leefmilieu werken samen om de zwarte punten inzake geluidshinder te doen verdwijnen. De MIVB heeft haar trams*

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Bien que votre interpellation, M. Pinxteren, s'inscrive dans les discussions précédentes, elle met davantage l'accent, comme vous l'avez fait observer, sur les

aangepast. De sporen werden geslepen en uitgerust met antitrollingsystemen en in rubber gehuld.

Het probleem met de autobussen is complexer, omdat de geluidshinder die ze veroorzaken samenvalt met het lawaai afkomstig van andere bronnen (bussen van andere vervoersmaatschappijen, vrachtwagens, motorfietsen, enz.) Toch voldoen alle bussen van de MIVB aan de geluidsnorm 70/157/CE, opgelegd door de federale overheid voor de geldigverklaring van voertuigen vóór inverkeersstelling.

Sinds de aanvang van de vernieuwing van het bussenpark heeft de MIVB in ingebouwde motoren voorzien en de constructeurs opgelegd om de uitlaat op het dak te plaatsen. Zo wordt het lawaai ervan beperkt en krijgen fietsers en voetgangers de uitlaatgassen niet langer rechtstreeks in het gezicht. De verhouding van minder luidruchtige bussen tot het totale park is dus gelijk aan die van de vernieuwing, namelijk 2/3.

Leefmilieu Brussel wordt systematisch betrokken bij de heraanlegprojecten van de gewestwegen, zodat zij vanaf de studiefase nuttige raadgevingen kunnen formuleren.

De wegbedekking wordt gekozen in functie van een zo beperkt mogelijk rolgeluid van de voertuigen.

Er is geen specifiek actieprogramma, maar het beperken van "geluid" vormt een permanent aandachtspunt in alle werken van Mobiel Brussel.

Voor gebruik van de speciale geluidstoestellen van de prioritaire voertuigen verwijst ik u naar de bepalingen van de Wegcode die aangeven hoe en wanneer deze gebruikt mogen worden. De geluidsniveaus zijn gebonden aan technische voorschriften die tot de bevoegdheden van de federale overheid behoren. Het lijkt misschien niet zo, maar deze voorschriften worden strikt toegepast. De geluidstoestellen mogen alleen in een zeer beperkt aantal noodgevallen worden gebruikt.

mesures pratiques.

Au niveau des transports publics, la STIB participe activement avec Bruxelles Environnement au suivi du traitement des points noirs en matière de bruit de son réseau ferré. La STIB a ainsi pris un ensemble de mesures permettant de réduire considérablement les nuisances sonores provoquées par le passage de trams : voies meulées, rails équipés de systèmes anti-vibrations et rails revêtus de caoutchouc. Ce système est assez reconnu, puisqu'il a même été adopté dans d'autres pays.

Le problème des autobus est plus complexe, car il est plus difficile de les distinguer parmi les autres sources de nuisances sonores (les autobus des autres sociétés de transport, les camions, les motocyclettes, etc). En matière de bruit, tous les autobus de la STIB répondent à la norme 70/157/CE requise par l'autorité fédérale pour l'homologation des véhicules avant mise en circulation.

Depuis le début du renouvellement de sa flotte, la STIB a prévu des moteurs encapsulés et a imposé aux constructeurs le placement de l'échappement sur le toit pour limiter le bruit et éviter de mettre les passants et les cyclistes en contact direct avec les gaz d'échappement. Les deux tiers de la flotte de la STIB se composent de bus moins bruyants, ce qui correspond au rythme de son renouvellement.

Bruxelles Environnement est impliqué de façon systématique dans les projets de réaménagement des voiries régionales, de façon à pouvoir formuler les remarques nécessaires dès la phase d'étude. Je crois que Mme Huytebroeck a déjà mentionné un bon nombre d'interventions en voirie dans sa réponse à l'interpellation antérieure.

Le type de revêtement des voiries est choisi de manière à réduire au maximum le bruit des véhicules.

Il n'y a pas de programme d'actions spécifiques "bruit", mais cette problématique retient en permanence notre attention pour les travaux réalisés ou planifiés par Bruxelles Mobilité.

En ce qui concerne l'utilisation des avertisseurs sonores spéciaux des véhicules prioritaires, je vous renvoie aux dispositions du Code de la route pour

ce qui est des conditions et endroits d'utilisation. Les niveaux sonores sont fonction des prescriptions techniques, qui relèvent de la compétence des autorités fédérales. Le Code en prévoit, quelle que soit l'impression qu'on puisse avoir, une application restrictive et très réglementée. Ces avertisseurs sonores, qui donnent la priorité partout, au contraire de la simple lumière bleue, ne peuvent être utilisés que dans le cadre de missions d'urgence. La police, par exemple, ne peut enclencher ses sirènes qu'après autorisation du dispatching.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).- *Ik verwachtte een duidelijker antwoord. Ik ben wel tevreden met wat u zegt over de voertuigen en de sporen van de MIVB. Ik heb gemerkt dat er tegenwoordig nieuwe materialen worden gebruikt wanneer men tramsporen legt.*

U zegt dat Mobiel Brussel geen specifiek actieplan inzake geluidsoverlast heeft. Het zou echter nuttig zijn om daar werk van te maken.

U hebt mijn vraag over kasseien niet beantwoord. In het verleden werd al beslist om de materialen die voor eigen beddingen worden gebruikt, aan te passen. Er zijn weliswaar geen plannen voor de heraanleg van de Koningsstraat of de Rogierlaan, maar het is misschien een goed idee om daar andere materialen te gebruiken.

Ik weet best dat de federale overheid bevoegd is voor het verkeersreglement en het gebruik van sirenes, maar niets staat het Brussels Gewest in de weg om te pleiten voor een striktere naleving of een wijziging van de normen.

Mme la présidente.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- J'attendais des éléments plus précis concernant l'action de Bruxelles Mobilité. La description de cette dernière a été fournie partiellement dans le cadre de la réponse de la ministre. En ce qui concerne le matériel roulant et les voies ferrées de la STIB, c'est effectivement encourageant. Je remarque également, lors de l'observation des travaux de pose de nouveaux rails, l'utilisation de matériaux tout à fait spécifiques, notamment boulevard Barthélémy, ce qui est plutôt une bonne chose.

Par ailleurs, vous avez dit qu'il n'existe pas de plan d'action spécifique au sein de Bruxelles Mobilité. Il serait cependant utile d'y accorder une attention particulière et de développer un plan d'action de cette nature afin de renforcer encore davantage l'attention à accorder aux questions relatives au bruit.

Enfin, je n'ai pas vraiment obtenu de réponse à la question portant sur les pavés. En effet, concernant les sites propres et les matériaux choisis en fonction des sites propres, des choses ont été réalisées dans le passé. Même si Mme Brigitte Grouwels n'a pas décidé le réaménagement de la rue Royale ou de l'avenue Rogier, une révision des matériaux pourrait être envisagée.

Pour le reste, concernant les sirènes et le Code de la route, je suis bien conscient de ce qu'il s'agit d'une matière réglementée par le niveau fédéral. Rien n'empêche cependant la Région de se manifester auprès des autorités fédérales, soit pour réclamer une application plus stricte de ces normes concernant l'usage des sirènes, soit une révision de ces normes afin qu'elles tiennent compte d'un

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- *Leefmilieu Brussel werkt intensief mee en wordt van in het begin bij projecten betrokken. Als we kasseien willen leggen, plegen we overleg met Leefmilieu Brussel.*

Minister Huytebroeck heeft de werking van haar diensten goed uitgelegd.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

Aangezien alle mondelinge vragen een schriftelijk antwoord hebben gekregen, worden zij van de agenda afgevoerd.

- De vergadering wordt gesloten om 11.24 uur.

contexte et d'un environnement urbains et ce, pour éviter les nuisances.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Je voudrais rappeler qu'il existe une très forte collaboration avec Bruxelles Environnement concernant tous ces projets. Cet organisme est impliqué dès le départ, dès la phase de conception de cette restructuration des voiries. Lorsqu'on veut placer des pavés, cette décision est d'abord étudiée avec Bruxelles Environnement. C'est une forme de garantie.

Ma collègue, Mme Evelyne Huytebroeck, a bien exposé le fonctionnement de ces services.

- L'incident est clos.

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

Toutes les questions orales inscrites à l'ordre du jour ayant reçu réponses écrites, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

- La séance est levée à 11h24.

BIJLAGEN**GRONDWETTELIJK HOF**

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de beroepen tot vernietiging van :
 - de wet van 30 december 2009 «tot gelijkstelling van de graad van master in de rechten, master in het notariaat en master in het sociaal recht met respectievelijk een licentiaat of doctor in de rechten, een licentiaat in het notariaat en een licentiaat in het sociaal recht wat betreft de diplomavereisten voor juridische beroepen in wetten en reglementen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet »;
 - de wet van 30 december 2009 «tot gelijkstelling van de graad van master in de rechten, master in het notariaat en master in het sociaal recht met respectievelijk een licentiaat of doctor in de rechten, een licentiaat in het notariaat en een licentiaat in het sociaal recht wat betreft de diplomavereisten voor juridische beroepen in wetten en reglementen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet », ingesteld door Sven Jans en door Joke Braam.

(nrs. 5003 en 5005 van de rol – samengevoegde zaken)

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vraag over artikel 29bis van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, zoals dat artikel werd gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 19 januari 2001 tot wijziging van diverse bepalingen betreffende de

ANNEXES**COUR CONSTITUTIONNELLE**

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTifie :

- les recours en annulation de :
 - la loi du 30 décembre 2009 « mettant en équivalence le grade de master en droit, master en notariat, master en droit social et respectivement une licence ou un doctorat en droit, une licence en notariat, une licence en droit social en ce qui concerne les exigences de diplôme pour les professions juridiques dans les lois et règlements qui règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution »;
 - la loi du 30 décembre 2009 « mettant en équivalence le grade de master en droit, master en notariat, master en droit social et respectivement une licence ou un doctorat en droit, une licence en notariat, une licence en droit social en ce qui concerne les exigences de diplôme pour les professions juridiques dans les lois et règlements qui règlent une matière visée à l'article 78 de la Constitution », introduits par Sven Jans et par Joke Braam.

(n° 5003 et 5005 du rôle – affaires jointes)

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTifie :

- la question préjudiciale concernant l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, tel que cet article a été modifié par l'article 2 de la loi du 19 janvier 2001 modifiant diverses dispositions relatives au

regeling inzake automatische vergoeding van de schade, geleden door zwakke weggebruikers en passagiers van motorrijtuigen, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (nr. 5127 van de rol)

- de prejudiciële vraag over artikel 47, § 2quater iuncto artikel 47, § 2, 7°, 8° en 9°, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (nr. 5130 van de rol)
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 127, 128 en 142 tot 148 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening, gesteld door de Raad van State (nr. 5131 van de rol)
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 3, § 5, derde lid, van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling 2, van het Burgerlijk Wetboek (« Regels betreffende de huurovereenkomsten met betrekking tot de hoofdverblijfplaats van de huurder in het bijzonder »), ingevoegd bij artikel 73 van de programmawet (I) van 27 december 2006, gesteld door de Vrederechter van het kanton Veurne-Nieuwpoort (nr. 5133 van de rol)
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 356-2, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Jeugdrechtbank te Dendermonde (nr. 5134 van de rol)
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 515 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Raad van State (nr. 5135 van de rol)

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 49/2011 uitgesproken op 6 april 2011, in zake :
 - de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van boek 5 (artikelen 5.1.1 tot 5.3.3) van het decreet van het Vlaamse Gewest van 27 maart 2009 betreffende het grond- en pandenbeleid, ingesteld door Eric Libert en anderen en door de vzw « Algemeen Eigenaars en Mede-Eigenaarssyndicaat » en Olivier de

régime de l'indemnisation automatique des usagers de la route les plus vulnérables et des passagers de véhicules, posée par la Cour d'appel d'Anvers (n° 5127 du rôle).

- la question préjudiciale concernant l'article 47, § 2quater iuncto l'article 47, § 2, 7°, 8° et 9°, du décret de la Région flamande du 2 juillet 1981 relatif à la prévention et à la gestion des déchets, posée par le Tribunal de première instance d'Anvers (n° 5130 du rôle).
- la question préjudiciale relative aux articles 127, 128 et 142 à 148 du Code bruxellois de l'aménagement du territoire, posée par le Conseil d'Etat (n° 5131 du rôle).
- les questions préjudiciables relatives à l'article 3, § 5, alinéa 3, du livre III, titre VIII, chapitre II, section 2, du Code civil (« Des règles particulières aux baux relatifs à la résidence principale du preneur »), inséré par l'article 73 de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006, posées par le Juge de paix du canton de Furnes-Nieuport (n° 5133 du rôle).
- la question préjudiciale relative à l'article 356-2, § 1er, du Code civil, posée par le Tribunal de la jeunesse de Termonde (n° 5134 du rôle).
- la question préjudiciale relative à l'article 515 du Code judiciaire, posée par le Conseil d'Etat (n° 5135 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTifie LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 49/2011 rendu le 6 avril 2011, en cause :
 - les recours en annulation totale ou partielle du livre 5 (articles 5.1.1 à 5.3.3) du décret de la Région flamande du 27 mars 2009 relatif à la politique foncière et immobilière, introduits par Eric Libert et autres et par l'ASBL « Syndicat national des propriétaires et copropriétaires » et Olivier de Clippele (n°s 4800 et 4805 du rôle).

Clippele (nrs. 4800 en 4805 van de rol).

- arrest nr. 50/2011 uitgesproken op 6 april 2011, in zake :

- het beroep tot vernietiging van het decreet van het Vlaamse Gewest van 27 maart 2009 betreffende het grond- en pandenbeleid en het decreet van het Vlaamse Gewest van 27 maart 2009 tot aanpassing en aanvulling van het ruimtelijke plannings-, vergunningen- en handhavingsbeleid, ingesteld door de nv « All Projects & Developments » en anderen (nr. 4804 van de rol).

- arrest nr. 51/2011 uitgesproken op 6 april 2011, in zake :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 2277bis van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Vrederechter van het eerste kanton Charleroi (nr. 4920 van de rol).

- arrest nr. 52/2011 uitgesproken op 6 april 2011, in zake :

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 149, § 1, en 151 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en artikel 6.1.1, derde lid, van de « Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening » (coördinatie van 15 mei 2009), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (nr. 4922 van de rol).

- arrest nr. 53/2011 uitgesproken op 6 april 2011, in zake :

- de prejudiciële vraag over artikel 60, § 3, 3°, b), van de bij koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik (nr. 4923 van de rol).

- arrest nr. 54/2011 uitgesproken op 6 april 2011, in zake :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 330, § 1, vierde lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (nr. 4957 van de rol).

- arrest nr. 55/2011 uitgesproken op 6 april 2011, in zake :

- de prejudiciële vraag over de artikelen 2, 1° en 2°, en 3, § 2, van de wet van 6 april 2010

- arrêt n° 50/2011 rendu le 6 avril 2011, en cause :

- le recours en annulation du décret de la Région flamande du 27 mars 2009 relatif à la politique foncière et immobilière et du décret de la Région flamande du 27 mars 2009 « adaptant et complétant la politique d'aménagement du territoire, des autorisations et du maintien », introduit par la SA « All Projects & Developments » et autres (n° 4804 du rôle).

- arrêt n° 51/2011 rendu le 6 avril 2011, en cause :

- la question préjudiciale relative à l'article 2277bis du Code civil, posée par le Juge de paix du premier canton de Charleroi (n° 4920 du rôle).

- arrêt n° 52/2011 rendu le 6 avril 2011, en cause :

- les questions préjudiciables relatives aux articles 149, § 1er, et 151 du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire et à l'article 6.1.1, alinéa 3, du « Code flamand de l'aménagement du territoire » (coordination du 15 mai 2009), posées par le Tribunal de première instance d'Anvers (n° 4922 du rôle).

- arrêt n° 53/2011 rendu le 6 avril 2011, en cause :

- la question préjudiciale concernant l'article 60, § 3, 3°, b), des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par arrêté royal du 19 décembre 1939, posée par le Tribunal du travail de Liège (n° 4923 du rôle).

- arrêt n° 54/2011 rendu le 6 avril 2011, en cause :

- la question préjudiciale relative à l'article 330, § 1er, alinéa 4, du Code civil, posée par le Tribunal de première instance d'Anvers (n° 4957 du rôle).

- arrêt n° 55/2011 rendu le 6 avril 2011, en cause :

- la question préjudiciale concernant les articles 2, 1° et 2°, et 3, § 2, de la loi du 6 avril 2010

betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, gesteld door de voorzitter van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen (nr. 5009 van de rol).

- arrest nr. 56/2011 uitgesproken op 28 april 2011, in zake :
 - de prejudiciële vragen over de artikelen 3 en 10 van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen, gesteld door de Raad van State (nr. 4926 van de rol).
- arrest nr. 57/2011 uitgesproken op 28 april 2011, in zake :
 - de beroepen tot vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 23 oktober 2009 « houdende interpretatie van de artikelen 44, 44bis en 62, § 1, 7°, 9° en 10°, van het decreet basisonderwijs van 25 februari 1997 », ingesteld door Emmanuelle Adriaensens en anderen en door Valérie De Boeck en andere (nrs. 4937 en 4938 van de rol).
- arrest nr. 58/2011 uitgesproken op 28 april 2011, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van artikel 205, § 3, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingevoegd bij artikel 8 van de wet van 21 december 2009 houdende fiscale en diverse bepalingen, ingesteld door de nv « Groep Brussel Lambert » (nr. 4977 van de rol).

relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, posée par le président du Tribunal de commerce d'Anvers (n° 5009 du rôle).

- arrêt n° 56/2011 rendu le 28 avril 2011, en cause :
 - les questions préjudiciales concernant les articles 3 et 10 de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances, posées par le Conseil d'Etat (n° 4926 du rôle).
- arrêt n° 57/2011 rendu le 28 avril 2011, en cause :
 - les recours en annulation du décret de la Communauté flamande du 23 octobre 2009 « portant interprétation des articles 44, 44bis et 62, § 1er, 7°, 9° et 10°, du décret du 25 février 1997 relatif à l'enseignement fondamental », introduits par Emmanuelle Adriaensens et autres et par Valérie De Boeck et autres (n°s 4937 et 4938 du rôle).
- arrêt n° 58/2011 rendu le 28 avril 2011, en cause :
 - le recours en annulation de l'article 205, § 3, du Code des impôts sur les revenus 1992, inséré par l'article 8 de la loi du 21 décembre 2009 portant des dispositions fiscales et diverses, introduit par la SA « Groupe Bruxelles Lambert » (n° 4977 du rôle).

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 19 april 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 001 en 009 van de opdracht 27.
- Bij brief van 19 april 2011, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de begroting van 2011 van het IWOIB (INNOVIRIS) (wijziging nr. 1).
- Bij brief van 19 april 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 001 en 002 van de opdracht 14.
- Bij brief van 26 april 2011, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de begroting 2011 van Actiris (wijziging nr. 1).

DÉLIBÉRATION BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 19 avril 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 009 de la mission 27.
- Par lettre du 19 avril 2011, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget 2011 de l'IRSIB (INNOVIRIS) (modification n° 1).
- Par lettre du 19 avril 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 14.
- Par lettre du 26 avril 2011, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion modifiant le budget 2011 d'ACTIRIS (modification n° 1).

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIONS

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

7 april 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Martine Payfa.

Mevr. Catherine Moureaux, de heren Freddy Thielemans, Rudi Vervoort.

Mevr. Anne Dirix, mevr. Barbara Trachte.

Mevr. Danielle Caron, de heer Ahmed El Khannouss.

De heer René Coppens.

De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

De heren Vincent De Wolf, Didier Gosuin (ter vervanging van de heer Philippe Pivin).

De heer Ahmed Mouhssin (ter vervanging van de heer Vincent Vanhalewyn).

Andere leden

De heer Emmanuel De Bock (ter vervanging van mevr. Françoise Bertieaux), mevr. Annemie Maes, mevr. Caroline Persoons, mevr. Elke Roex.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Isabelle Molenberg, de heren Philippe Pivin, Vincent Vanhalewyn.

Afwezig

Mevr. Sophie Brouhon.

PRÉSENCES EN COMMISSION

Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

7 avril 2011

Présents

Membres effectifs

Mme Martine Payfa.

Mme Catherine Moureaux, MM. Freddy Thielemans, Rudi Vervoort.

Mmes Anne Dirix, Barbara Trachte.

Mme Danielle Caron, M. Ahmed El Khannouss.

M. René Coppens.

M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

MM. Vincent De Wolf, Didier Gosuin (en remplacement de M. Philippe Pivin).

M. Ahmed Mouhssin (en remplacement de M. Vincent Vanhalewyn).

Autres membres

M. Emmanuel De Bock (en remplacement de Mme Françoise Bertieaux), Mmes Annemie Maes, Caroline Persoons, Elke Roex.

Excusés

Mmes Françoise Bertieaux, Isabelle Molenberg, MM. Philippe Pivin, Vincent Vanhalewyn.

Absente

Mme Sophie Brouhon.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

26 april 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Béatrice Fraiteur.

De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren,
Vincent Vanhalewyn.

De heer Hervé Doyen, mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock.

Mevr. Dominique Braeckman.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Ander lid

De heer Didier Gosuin.

Verontschuldigd

De heer Jacques Brotchi, mevr. Caroline Persoons.

Afwezig

De heren Alain Destexhe, Bea Diallo.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

26 avril 2011

Présents

Membres effectifs

Mme Béatrice Fraiteur.

M. Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren,
Vincent Vanhalewyn.

M. Hervé Doyen, Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Els Ampe.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock.

Mme Dominique Braeckman.

Mme Brigitte De Pauw.

Autre membre

M. Didier Gosuin.

Excusés

M. Jacques Brotchi, Mme Caroline Persoons.

Absents

MM. Alain Destexhe, Bea Diallo.

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het
werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk
onderzoek**

27 april 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heren Emmanuel De Bock, Serge de Patoul,
mevr. Françoise Schepmans.

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Nadia El Yousfi.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren,
Vincent Vanhalewyn.

De heren Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Mevr. Elke Roex.

De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

Mevr. Fatoumata Sidibe (ter vervanging van mevr.
Jacqueline Rousseaux).

Mevr. Olivia P'tito (ter vervanging van mevr.
Caroline Désir).

Mevr. Julie de Groote.

Andere leden

De heer Philippe Close, mevr. Béatrice Fraiteur, de
heren Emin Özkara, Philippe Pivin.

Verontschuldigd

Mevr. Caroline Désir, mevr. Jacqueline Rousseaux.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

27 avril 2011

Présents

Membres effectifs

MM. Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, Mme
Françoise Schepmans.

Mmes Sfia Bouarfa, Nadia El Yousfi.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren,
Vincent Vanhalewyn.

MM. Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri.

Mme Elke Van den Brandt.

Mme Elke Roex.

M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

Mme Fatoumata Sidibe (en remplacement de Mme
Jacqueline Rousseaux).

Mme Olivia P'tito (en remplacement de Mme
Caroline Désir).

Mme Julie de Groote.

Autres membres

M. Philippe Close, Mme Béatrice Fraiteur, MM.
Emin Özkara, Philippe Pivin.

Excusées

Mmes Caroline Désir, Jacqueline Rousseaux.

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

27 april 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Béatrice Fraiteur.

De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.

De heer Aziz Albishari.

Mevr. Danielle Caron.

Mevr. Carla Dejonghe.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Serge de Patoul.

Mevr. Annemie Maes.

Afwezig

Mevr. Cécile Jodogne, de heren Gaëtan Van Goidsenhoven, Jean-Claude Defossé, mevr. Céline Delforge, de heren Hervé Doyen, Jef Van Damme.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

27 avril 2011

Présents

Membres effectifs

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Béatrice Fraiteur.

MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.

M. Aziz Albishari.

Mme Danielle Caron.

Mme Carla Dejonghe.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Serge de Patoul.

Mme Annemie Maes.

Absents

Mme Cécile Jodogne, MM. Gaëtan Van Goidsenhoven, Jean-Claude Defossé, Mme Céline Delforge, MM. Hervé Doyen, Jef Van Damme.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

28 april 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre.

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon, de heer Eric Tomas.

Mevr. Zakia Khattabi, de heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.

Mevr. Céline Fremault, de heer Joël Riguelle.

De heer Herman Mennekens.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock, mevr. Françoise Schepmans, mevr. Viviane Teitelbaum (ter vervanging partim van de heer Olivier de Clippele).

De heer Vincent Vanhalewyn.

Andere leden

De heren Fouad Ahidar (ter vervanging van mevr. Sophie Brouhon), Jamal Ikazban, Ahmed Mouhssin, mevr. Mahinur Ozdemir, mevr. Fatoumata Sidibe, mevr. Elke Van den Brandt.

Verontschuldigd

Mevr. Sophie Brouhon.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

28 avril 2011

Présents

Membres effectifs

MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Mme Marion Lemesre.

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M. Eric Tomas.

Mme Zakia Khattabi, M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.

Mme Céline Fremault, M. Joël Riguelle.

M. Herman Mennekens.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock, Mmes Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum (en remplacement partim de M. Olivier de Clippele).

M. Vincent Vanhalewyn.

Autres membres

MM. Fouad Ahidar (en remplacement de Mme Sophie Brouhon), Jamal Ikazban, Ahmed Mouhssin, Mmes Mahinur Ozdemir, Fatoumata Sidibe, Elke Van den Brandt.

Excusée

Mme Sophie Brouhon.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

2 mei 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heer Didier Gosuin.

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon, de heer Eric Tomas.

De heer Yaron Peszstat, mevr. Barbara Trachte.

De heer Joël Riguelle.

De heer Herman Mennekens.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.

Mevr. Marie Nagy.

Andere leden

De heren Fouad Ahidar, Paul De Ridder, Philippe Pivin, mevr. Elke Van den Brandt.

Verontschuldigd

De heer Hervé Doyen.

Afwezig

De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, mevr. Marion Lemesre, mevr. Zakia Khattabi, mevr. Céline Fremault.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

2 mai 2011

Présents

Membres effectifs

M. Didier Gosuin.

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M. Eric Tomas.

M. Yaron Peszstat, Mme Barbara Trachte.

M. Joël Riguelle.

M. Herman Mennekens.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.

Mme Marie Nagy.

Autres membres

MM. Fouad Ahidar, Paul De Ridder, Philippe Pivin, Mme Elke Van den Brandt.

Excusé

M. Hervé Doyen.

Absents

MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mmes Marion Lemesre, Zakia Khattabi, Céline Fremault.

**Adviescomité voor gelijke kansen voor mannen
en vrouwen**

2 mei 2011

Aanwezig

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Fatoumata Sidibe.
Mevr. Nadia El Yousfi.
Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Anne Herscovici.
Mevr. Céline Fremault.
De heer Fouad Ahidar.

Verontschuldigd

Mevr. Danielle Caron, mevr. Viviane Teitelbaum.

Afwezig

Mevr. Cécile Jodogne, de heer Bea Diallo, mevr. Olivia P'tito, mevr. Céline Delforge, mevr. Carla Dejonghe, mevr. Brigitte De Pauw.

**Comité d'avis pour l'égalité des chances entre
hommes et femmes**

2 mai 2011

Présents

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Fatoumata Sidibe.
Mme Nadia El Yousfi.
Mmes Dominique Braeckman, Anne Herscovici.
Mme Céline Fremault.
M. Fouad Ahidar.

Excusées

Mmes Danielle Caron, Viviane Teitelbaum.

Absents

Mme Cécile Jodogne, M. Bea Diallo, Mmes Olivia P'tito, Céline Delforge, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

3 mei 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Caroline Persoons.
 De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.
 De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.
 De heer Hervé Doyen, mevr. Mahinur Ozdemir.
 Mevr. Sophie Brouhon.
 Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.
 Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

De heren Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Elke Roex, de heren Eric Tomas, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Verontschuldigd

De heer Jacques Brotchi.

Afwezig

De heer Alain Destexhe, mevr. Els Ampe.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

3 mai 2011

Présents

Membres effectifs

Mmes Béatrice Fraiteur, Caroline Persoons.
 MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.
 MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.
 M. Hervé Doyen, Mme Mahinur Ozdemir.
 Mme Sophie Brouhon.
 Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.
 Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

MM. Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, Mmes Nadia El Yousfi, Elke Roex, MM. Eric Tomas, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Excusé

M. Jacques Brotchi.

Absents

M. Alain Destexhe, Mme Els Ampe.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

3 mei 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heren Michel Colson, Olivier de Clippele.
De heer Mohamed Daïf.
De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.
Mevr. Carla Dejonghe.
Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervanger

De heer Mohamed Ouriaghli.

Verontschuldigd

De heer Alain Hutchinson, mevr. Fatoumata Sidibe.

Afwezig

De heer Vincent De Wolf, mevr. Michèle Carthé, de
heer Vincent Lurquin, mevr. Céline Fremault, de
heren Bertin Mampaka Mankamba, Fouad Ahidar.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

3 mai 2011

Présents

Membres effectifs

MM. Michel Colson, Olivier de Clippele.
M. Mohamed Daïf.
M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.
Mme Carla Dejonghe.
Mme Bianca Debaets.

Membre suppléant

M. Mohamed Ouriaghli.

Excusés

M. Alain Hutchinson, Mme Fatoumata Sidibe.

Absents

M. Vincent De Wolf, Mme Michèle Carthé, M.
Vincent Lurquin, Mme Céline Fremault, MM.
Bertin Mampaka Mankamba, Fouad Ahidar.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

4 mei 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid.
De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.
Mevr. Julie de Groote, mevr. Mahinur Ozdemir.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervanger

De heer Emin Özkara.

Andere leden

De heren Mohamed Daïf, Serge de Patoul.

Verontschuldigd

Mevr. Anne Dirix, mevr. Viviane Teitelbaum.

Afwezig

De heer Willem Draps, mevr. Cécile Jodogne,
mevr. Gisèle Mandaila, de heer Mohamed
Ouraghli, mevr. Els Ampe, de heer Jef Van
Damme.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

4 mai 2011

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid.
M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.
Mmes Julie de Groote, Mahinur Ozdemir.
Mme Annemie Maes.

Membre suppléant

M. Emin Özkara.

Autres membres

MM. Mohamed Daïf, Serge de Patoul.

Excusées

Mmes Anne Dirix, Viviane Teitelbaum.

Absents

M. Willem Draps, Mmes Cécile Jodogne, Gisèle
Mandaila, M. Mohamed Ouraghli, Mme Els
Ampe, M. Jef Van Damme.

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het
werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk
onderzoek**

4 mei 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heren Emmanuel De Bock, Serge de Patoul,
mevr. Françoise Schepmans.

Mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi.

De heer Vincent Vanhalewyn.

De heer Hamza Fassi-Fihri.

Mevr. Elke Roex.

De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

Mevr. Bianca Debaets, de heer Vincent De Wolf.

Verontschuldigd

Mevr. Sfia Bouarfa.

Afwezig

Mevr. Jacqueline Rousseaux, de heren Ahmed
Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Ahmed El
Khannouss, mevr. Elke Van den Brandt.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

4 mai 2011

Présents

Membres effectifs

MM. Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, Mme
Françoise Schepmans.

Mmes Caroline Désir, Nadia El Yousfi.

M. Vincent Vanhalewyn.

M. Hamza Fassi-Fihri.

Mme Elke Roex.

M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

Mme Bianca Debaets, M. Vincent De Wolf.

Excusée

Mme Sfia Bouarfa.

Absents

Mme Jacqueline Rousseaux, MM. Ahmed
Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Ahmed El
Khannouss, Mme Elke Van den Brandt.

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

4 mei 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Gaëtan Van Goidsenhoven.

De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.

Mevr. Céline Delforge.

Mevr. Danielle Caron, de heer Hervé Doyen.

De heer Jef Van Damme.

Plaatsvervangers

De heer Serge de Patoul, mevr. Viviane Teitelbaum.

De heer Ahmed El Ktibi.

Mevr. Elke Roex.

Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

De heren Paul De Ridder, Vincent De Wolf, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Françoise Schepmans.

Verontschuldigt

De heer Aziz Albishari, mevr. Carla Dejonghe.

Afwezig

Mevr. Cécile Jodogne, de heer Jean-Claude Defossé, mevr. Brigitte De Pauw.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

4 mai 2011

Présents

Membres effectifs

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Béatrice Fraiteur, M. Gaëtan Van Goidsenhoven.

MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara. Mme Céline Delforge.

Mme Danielle Caron, M. Hervé Doyen.

M. Jef Van Damme.

Membres suppléants

M. Serge de Patoul, Mme Viviane Teitelbaum.

M. Ahmed El Ktibi.

Mme Elke Roex.

Mme Annemie Maes.

Autres membres

MM. Paul De Ridder, Vincent De Wolf, Mmes Nadia El Yousfi, Gisèle Mandaila, Françoise Schepmans.

Excusés

M. Aziz Albishari, Mme Carla Dejonghe.

Absents

Mme Cécile Jodogne, M. Jean-Claude Defossé, Mme Brigitte De Pauw.

**Commissie voor binnenlandse zaken, belast met
de lokale besturen en de
agglomeratiebevoegdheden**

5 mei 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Martine Payfa, de heer Philippe Pivin.
Mevr. Catherine Moureaux.
Mevr. Anne Dirix, Barbara Trachte, de heer Vincent Vanhalewyn.
Mevr. Danielle Caron.
De heer René Coppens.
Mevr. Sophie Brouhon.
De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

De heer Didier Gosuin.
De heer Yaron Pesztat.
De heren Hervé Doyen, Joël Riguelle.

Andere leden

Mevr. Michèle Carthé, de heren Philippe Close,
Emmanuel De Bock, mevr. Françoise Dupuis, mevr.
Céline Fremault, mevr. Annemie Maes.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Isabelle Molenberg.

Afwezig

De heren Freddy Thielemans, Rudi Vervoort,
Ahmed El Khannouss.

**Commission des affaires intérieures, chargée
des pouvoirs locaux et des compétences
d'agglomération**

5 mai 2011

Présents

Membres effectifs

Mme Martine Payfa, M. Philippe Pivin.
Mme Catherine Moureaux.
Mmes Anne Dirix, Barbara Trachte, M. Vincent Vanhalewyn.
Mme Danielle Caron.
M. René Coppens.
Mme Sophie Brouhon.
M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

M. Didier Gosuin.
M. Yaron Pesztat.
MM. Hervé Doyen, Joël Riguelle.

Autres membres

Mme Michèle Carthé, MM. Philippe Close,
Emmanuel De Bock, Mmes Françoise Dupuis,
Céline Fremault, Annemie Maes.

Excusées

Mmes Françoise Bertieaux, Isabelle Molenberg.

Absents

MM. Freddy Thielemans, Rudi Vervoort, Ahmed El Khannouss.